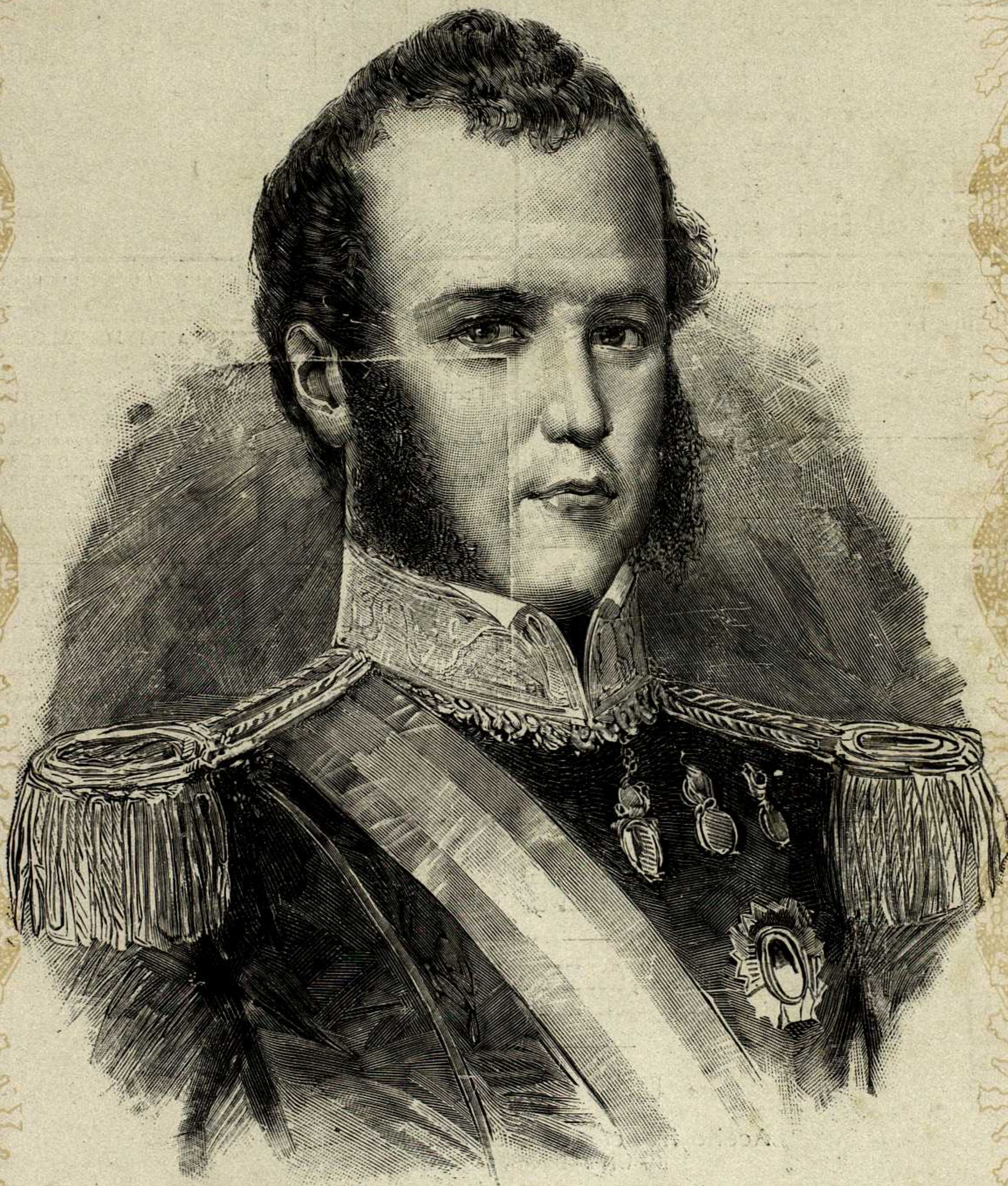


LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

DIRECCION Y ADMINISTRACION:
657 - CALLE CUYO - 657



GENERAL O'HIGGINS
PROCEER CHILENO

EDICIÓN DE LUJO

Número suelto: \$ m/n. 1

Impreso con tintas de la casa Ch. Lorilleux y Cía.; París-Bs. Aires

CORRESPONDANT EXCLUSIF POUR TOUTE LA PUBLICITE FRANÇAISE
MR. A. LORETTE, DIRECTEUR DE LA SOCIÉTÉ MUTUELLE
DE PUBLICITÉ. — 61 RUE CAUMARTIN, PARIS. —

Lloyd

~~~~~

## Línea del Sud Brasileiro

Salidas de Rio Janeiro los dias 1.º y 15 de cada mes con destino á Montevideo, Buenos Aires y Rosario, haciendo escalas en los puertos de Santos, Paranagua, Antonina, San Francisco Itajahy, Florianópolis á Rio Grande.

Antes de cada Comida  
pidan

## Salutina

que es el mejor Vino Tónico  
con Hierro y Quina

Únicos concesionarios: MARIO BONOMI y C<sup>a</sup> - Buenos Aires

FABRICA DE CORONAS FÚNEBRES

## El Pensamiento

SURTIDO COMPLETO EN EL RAMO

AYACUCHO 1784. -- Buenos Aires

### Loción Higiénica de Eucaliptus

DE  
RUIZ Y ROCA

Proveedor de la Real casa de España y Privilegiados por S. M. el Rey de Italia con la especialísima distinción de poder usar sus reales armas.

Conserva el cabello y quita totalmente la caspa

Aprobada por el Departamento Nacional de Higiene y por la Real Academia de Medicina y Cirujía de Barcelona.

Recomendada por los principales médicos del país. Marca registrada en esta República en la Oriental del Uruguay, en Francia y España.

Desconfiar de las imitaciones que nunca producen los mismos resultados que la especialidad legítima.

FERRO-CARRIL DE BUENOS AIRES AL PACIFICO

# VIA PACIFICO

## RUMBO: EL MAS DIRECTO TRENES: LOS MAS RÁPIDOS SERVICIO: EL MEJOR

### ANGEL ESTRADA y Cía.

CASA EDITORA E IMPORTADORA

466 - Calle Bolivar - 466

Gran surtido de libros para escuelas elementales y colegios nacionales

ÚTILES PARA COLEGIOS Y ARTÍCULOS PARA ESCRITORIO

Libros en blanco, cuadernos, libretas, pizarras, plumas, etc., etc.,

SOBRES EN GENERAL, PAPELES DE ESQUELAS

CARTA y OFICIO, LISOS, RAYADOS, CON MARGEN, ETC., ETC.

PAPEL SECANTE, DE DIBUJO, DE CALCAR, DORADO Y PLATEADO

### NAVEGACIÓN Á VAPOR NICOLAS MIHANOVICH

VAPORES Y LANCHAS PARA TODOS LOS PUERTOS DE LA REPÚBLICA  
Lujosos vapores postales y de pasajeros para la navegación de los rios Paraná, Alto Paraná, Paraguay, Uruguay y Río de la Plata

VAPORES ESPECIALES PARA CARGA SOLAMENTE  
REMOLCADORES PODEROSOS

Administración: CALLE 25 DE MAYO esquina CANGALLO -- Buenos Aires

→ SUCURSALES ←

Dársena Sud - Boca del Riachuelo - Puerto La Plata  
y Rosario de Santa Fe



Únicos Agentes en la Republica Argentina:  
Peters Hermanos  
Buenos Aires.

## VINOS para FAMILIAS

### BURDEOS, del RHIN y de la MOSELA

Garantidos absolutamente puros y legitimos

ÚNICOS introductores del:

Aceite francés de POSSEL fils

Mejor y más barato que otros aceites franceses

Almidón de arroz "LA COQUETA"

Calidad inmejorable

Cerveza Alemana "IMPERIAL"

Universalmente conocida

Ajenjo "SILLIMAN"

El mejor que se introduce al país

Sardinas francesas "JOCKEY CLUB"

## PETERS H<sup>NOS</sup>

ALSINA 430 -- Buenos Aires

## Cognac "HENNESSY"



Únicos introductores  
PETERS HERMANOS  
BUENOS-AIRES.

# LA ILUSTRACION

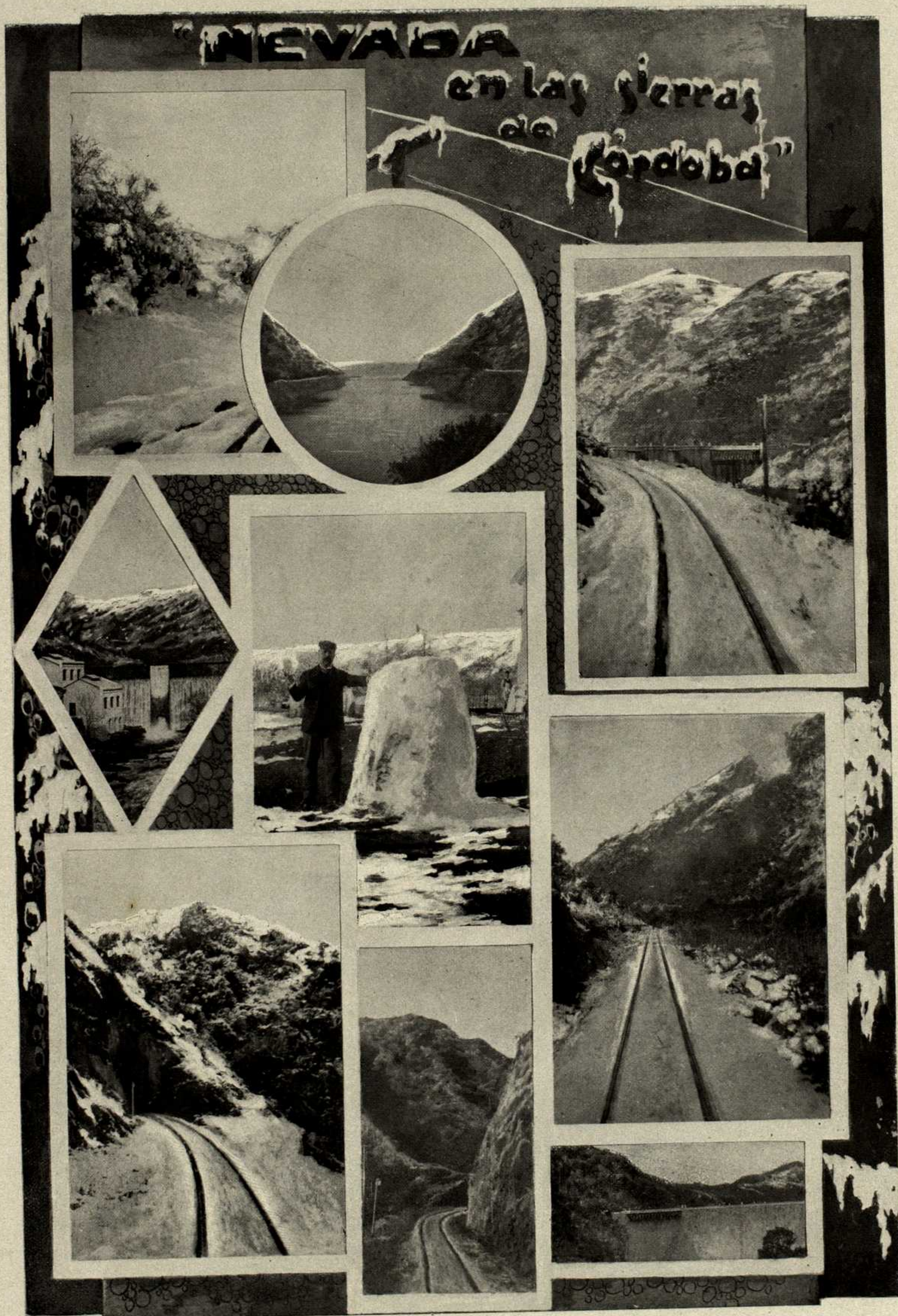
## SUD AMERICANA

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
657 - CALLE CUYO - 657

BUENOS AIRES, AGOSTO 30 DE 1902  
AÑO X—Núm. 232

DIRECTOR-GERENTE  
F.<sup>o</sup> CONTE MAC' DONELL

### PANORAMAS SUD-AMERICANOS



República Argentina—ASPECTO DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA DURANTE LAS RECIENTES NEVADAS

## LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS  
REPÚBLICAS SUD-AMERICANASDIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN :  
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657

## AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo — URUGUAY: Montevideo. — PARAGUAY: Asunción. — CHILE: Santiago y Valparaíso. — PERÚ: Lima. — BOLIVIA: La Paz. — VENEZUELA: Caracas. — ECUADOR: Quito y Guayaquil. — COLOMBIA: Bogotá.

## PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Buenos Aires. Año \$ 18.— semestre 9.— trimestre 5.—  
Prvs. Argent. " 20.— " 10.— " 5.50  
Exterior..... \$ oro 10.—

AÑO X BUENOS AIRES, AGOSTO 30 DE 1902 N.º 232

## CINEMATÓGRAFO

Comprenderá el lector que no es esta la ocasión, ni este el periódico, llamado a discutir acerca de la «auto-defensa comercial» ni de otras cosas mercantiles, porque nosotros y con especialidad quien esto escribe, no nos ocupamos de asuntos tan serios, sino de ir de compras a lo sumo, como la bella mitad del género humano, lo cual cumple esta tarea, deseando al comercio toda clase de prosperidades y de géneros y esperando que se le proteja por que el día que no hubiera tiendas, las mujeres se volverían locas de pena y de aburrimiento, y los hombres ricos, no serían queridos con delirio.

Por las calles céntricas, los que como yo nacieron para marchantes no marchan, porque a cada momento se detienen para contemplar alguno de los objetos que se exponen a la venta y nos exponen a quedarnos sin un nacional. Hay aquí cosas maravillosas, entre ellas, las alhajas. Yo he visto unos brillantes que tenían casi el tamaño de una copa de anís, aunque alumbraban menos, y unas esmeraldas tan grandes como un frasco de chartreuse verde. Lo más sorprendente son los precios. Un targetón y en él se lee siempre

\$ TANTOS m/n

es decir, *Pesos tantos más ó menos.*

No se gana para caprichos y no se tienen.

No hay para lujos en este oficio de escribir, que no llega a dar las mismas ganancias que el de cantar como tenor ó como contralto.

No hablemos más de esto: nuestra publicación tiene asuntos más adecuados a su índole que necesitan comentarse.

Hay carreras de caballos, hay *foot-ball* y hasta *Polo*, amen de haber habido compañías dramática de más ó menos fuerza, cuyos trabajos no sin gran injusticia, podría echar en olvido ó saco roto, la crónica del *sport*.

Esto del *Polo*, tiene para nosotros gran importancia, porque dado el predominio que va adquiriendo la raza anglo-sajona, los latinos no debemos tomar nada que sea inglés a cosa de Juego. El *Polo* es un ejercicio corporal, según todos los rumores. No es el polo ártico, ni el antártico, ni tampoco el licor del Polo de Orive.

Ultimamente se jugó un polo en Hurlingham: no sé más sino que hay un Hurlingham A, ó B, otro C, y así sucesivamente hasta agotar ó estenuar el alfabeto. Y que además este Hurlingham juega contra «Los Langostos» unas veces y otras contra «La Pastoril».

En ocasiones vencen «Los Langostos» y en otras circunstancias adversas se los comen. Y «La Pastoril» triunfa y cuando esto último acontece nadie sabe donde está la pastora.

Por lo demás libreme Dios de negar la excelencia del polo, sobre todo ahora que se hacen tantas expediciones para explorar los dos que tiene nuestro planeta.

A uno de estos exploradores, que se muestra reservadísimo, le preguntaban respecto a los resultados de la expedición y siempre contestaba lo mismo.

—¿Qué le ha pasado a V. en el polo Sur?

—Nada. Que me pasé de frío.

A lo que un jugador de cartas le contestó:

—Haberse plantado con seis, que no es mal número. Porque fuerza es confesar, que estos percances le ocurren siempre a la ciencia por el afán de hacer siete y media.

Nosotros, que no somos sabios, no nos sorprendemos ante ningún fenómeno, por prodigioso que sea, ante ningún frío por helado que nos deje. ¡Nada sorprende, nada admira, porque estamos acostumbrados a todo!

Ya el Viejo y Nuevo Mundo, son dos baulles iguales. Ya no hay viejas en la vieja Europa ni jóvenes. ... en la joven América. Todo lo vemos en igual estado de sazón y madurez. La tristeza del ganado vacuno demuestra claramente que el dolor no respeta razas, que es tan humano como irracional y que vivimos los hombres en un valle y las reses en un pasto de lágrimas. Pero al fin las vacas, libres ya de la fiebre aftosa, que les facilita el viaje a Inglaterra, cuentan también para salir de penas, con el doctor Ligniere: un sabio que ha aislado el microbio de la tristeza y que lo cultiva en estufas y lo inocula como preservativo. El doctor Ligniere ha hecho ya sus experimentos en grande y en una estancia de Santa Fe, donde se habían muerto de tristeza setecientas vacas, cosa que tenía muerto de desesperación al ganadero. El sabio médico inocula el líquido que prepara a una buena cantidad de vacas y toros tristes y allí donde todo eran quejas y mugidos que partían los corazones, dentro de poco no se oírán más que alegres carcajadas y no se verán si no testuces risueños y cuernos alegres.

Nosotros en cambio, no tenemos contra la tristeza más líquidos que el champagne para las clases ricas y el anís para las clases de tercera con ida y vuelta a precios reducidos.

Al que se entristece no siendo vaca, ni siquiera le queda el recurso de que lo pongan a galpón. Al que le dan cien pesos falsos se los taladran en el Banco, y vuelve a su casa con el corazón lo mismo que el billete, atravesado ó taladrado de parte a parte.

Pero decíamos: que nada por singular y sorprendente que fuera, nos sacaba del estado de indiferentismo en que estamos viviendo. Y que en el extranjero, más allá de los mares, se daban también fenómenos capaces de producir en otros tiempos, en los tiempos de nuestros mayores, cuando había religión y creencias y velas de sebo, el asombro de los hombres y el desengaño de las señoras.

Ejemplos al canto y sin piano: En Cuneo, que es donde se duermen los niños más pronto y que está en Italia, hubo una tormenta furiosa días pasados. Aquello fué el trueno gordo. Pues bien; durante ella, de improviso se incendiaron las nubes y bajaron hasta la tierra y asolaron las campiñas arrancando los árboles y quemando cuanto tocaban. Luego se despejó el cielo, como si sólo se tratase de una broma. Ahora falta que averigüe la ciencia, porque sucedió esto y como se llama este fenómeno de que se ha dado la primera representación y Dios quiera que sea la única. Apuesto a que la ciencia, tratándose de nubes, se contentará con darnos algunas nociones vagas.

No nos preocupemos pues, por nada de lo que se llama extraordinario. Sigamos nuestra vida, y sobre todo nuestra *vida social*. Esa que describe en los periódicos, los recibos y los bailes blancos y de todos colores.

En una de estas, una de nuestras hermoas porteñas, dijo a un joven (y nosotros lo oímos):

—Caballero, tiene usted el ojo izquierdo inflamado. ¿Qué le pasa?

—Señora, este es el ojo con que la estoy mirando a usted hace una hora.

CALINEZ.

## PALIQUES DE ACTUALIDAD

DIVAGACIONES SOBRE LAS «DIVAS»

Ha terminado su negocio musical de este invierno la empresa del teatro de la Opera. De igual manera que son muchos los abonados que acuden no por amor al arte, sino por obligaciones de la vanidad, no para oír, sino para ser vistos, la afortunada casa introductora de cantantes italianos ó italianiza-

dos, ha demostrado este año una vez más, que el vino agitado se puede vender por vino puro y que son más fáciles de cazar los gatos que las liebres.

Declaro a todos los críticos musicales que soy tan profano en la materia... como muchos de los espectadores y por ende que no voy a entrar en el fondo de la cuestión; ni siquiera en el vestibulo.

A mí me parece muy bien que haya orquesta en los teatros y me gusta una buena orquesta. Pero de la música lo que yo prefiero son las que la cantan. El violín «me hace sentir» muchísimo. Recuerdo un vecino violinista que tuve una vez, el cual estaba tocando a todas horas, con lo que me hizo llegar a sentir el haber nacido. La flauta, de la que dijo un escritor abusando del simil, que es el barquillo relleno de la repostería musical, la flauta me produce anhelos pastoriles y deseos de ir al campo, no para guardar rebaños, sino para comernos un cordero entre varios amigos. El piano es un mueble que se las echa de instrumento y en cuanto al violon, me causa tristeza verlo. Me parece el misero mortal que lo toca, un pobre hombre condenado a ir a los bailes, conciertos y teatros cargado con el fétetro en que han de meterle cuando se muera.

No ignoro que todas estas reflexiones son otras tantas heregias y que puedo contar con la excomunión de los críticos del *bell canto*. Me resigno a todo, pero repito, saliendo por los fueros de la verdad, lo dicho a los comienzos de este artículo. En música, no me den a Wagner, ni a Mozart, ni a Rossini, ni a ninguno de estos grandes hombres, al natural, ó mejor dicho solos. Démelos con la Bellincioni, ó con la Darcée ó con la Carelli y no falto ni una sola de las *Mil y una noches*. Comprendo toda la hermosura de las notas que emiten pero ¿y la hermosura de la *gorge*? ¿Se ha de tirar? Todas las óperas son admirables y especialmente la *Sondambula*, en que descuella por lo bonita el aria aquella que canta la tiple cuando sale en enaguas. La Bellincioni, vestida así, es decir sin el vestido, y pasando *por sobre* el abismo, cuando llegaba a dar el sí, era una diva, que hacía divagar al mismo San Antonio.

¡La ópera! Yo deliro sobre todo por las operarias. Una tiple, una contralto y unas coristas en variedad de metros de versificación y de tela, eso es para perder el poco juicio que se tenga y hay quien pierde con el juicio el dinero que siempre es menos todavía. Añádase que vienen con las cantantes, buen golpe de bailarinas, para amenizar el espectáculo.

Las *divas* son divinas como su mismo nombre lo indica y aunque generalmente tienen sus más y sus menos con el tenor, como son divas, no por eso dejan de echar miraditas a los de la platea y palcos y de *timarse ó timarsi* en italiano, como conviene que lo haga, toda tiple que se respeta. Yo conocía a una que no era con el tenor sino con el bajo, con quien tenía algo, sin temer a los escándalos naturales, dada la extensión de voz de su adorado, porque eran escándalos en voz baja. El bajo, además era muy bruto hasta fuera de la escena, y todos los días salía la tiple solfeada. ¡Lo que aprendió mientras duraron aquellas relaciones!

Debe ser encantador tener amores en el idioma del Dante con notas. ¡*Non ragionar di lor, guarda las pasas!* Eso de oírse llamar *¡mio caro! ¡mio caro!* por fuerza tiene que hacer creer al hombre más modesto que vale muchísimo. Temo sin embargo que lo *caro* sea la *diva*. Una mujer que tiene que vestir con riqueza, hasta cuando viste de salvaje africana, es una ruina para cualquier fortuna. Luego me aseguran los inteligentes, que por lo general las *divas*, se distinguen por su excelente apetito, en todos los hoteles. Parece que la voz es una facultad aperitiva. Adquirida la costumbre de abrir mucho la boca para cantar, cuando se sientan a la mesa, no pueden cerrar los labios. Y no se contentan con una carbonada, ni un puchero a la criolla, ó un guiso de patatas, manjares que se encuentran en todo el globo y en muchas casas particulares. Tienen que comer

VINOS Y LICORES  
CALVET & C<sup>IA</sup>  
CALLE CUYO 826-34  
BUENOS-AIRESGRATIS GRAN CATALOGO ILUSTRADO  
DE APARATOS Y UTILES DE  
FOTOGRAFIA  
ENRIQUE LE PAGE & C<sup>IA</sup> — BOLIVAR 375

faisanes, *foie-gras* y panecillos de Viena. Son estómagos superiores acompañados de una sed inestinguible.

¡Oh! ¡Las *primas donnas*! Tienen caprichos que á veces cuestan la vida á muchos seres que disfrutan de su intimidad. Ejemplo la Patti. Acaba de morirse otro perrito. Con este ya son nueve los que se ha comido.

JUAN CRIOLLO.

### Poemas del Crepúsculo

#### EL BESO

Fué al declinar de la bella estación; colgaban pesadamente las uvas en los muros de la casa. Bajo el viento siempre dulce, algunas hojas caían revoloteando en el agua de la fuente.

Nada hacía presentir que el sol expiraba, á no ser un poco de silencio en el corazón de la foresta. No se escuchaban huir, dos á dos, por los senderos, los amantes que daban gracias á las estrellas ausentes. Toda faena había terminado, y la tierra maternal, antes de dormirse exhalaba su plegaria. Como una columna de oro canta en el tiempo de la miel, sólo una campana á lo lejos turbaba la paz de los cielos.

Un bello crepúsculo como éste, divisaba la campiña que el sol poniente purpuraba. Callando nuestros pasos y ahogando nuestras voces, tomamos el camino que conduce hacia el bosque.

Juntos no sentíamos—¡oh dulce desfallecer!—sino el mudo deseo de adorar el silencio. De pronto, elevando tus dos brazos al cielo, dejaste caer el coisón de tu pelo sobre tus ojos..... y yo recogí, á pesar

de tu gesto feroz, enre su blondo fulgor la rosa de tu boca.

Entonces, en medio de tus gritos y tu risa

de susto, creí besar el sol, pues ví, como una ciudad de oro que un rey bárbaro incendia, al través de tus cabellos la gloria del crepúsculo.

#### ENSUEÑO

Llega la noche, ¡oh mi alma, oh mi dulzura! Quisiera morir sobre los labios y las rosas, y gustar, confundiendo todo, el perfume de la mujer y la carne de las flores.

Dulce es el viento, y suspira el deseo en los bosques donde tiembla el canto del ruiseñor. Los murciélagos entrelazan sus alas y, después del sol, en el imperio de la luna.

En la sombra no se divisa el fin de los senderos. Escucha, ¡oh paseante!, á pesar de tu somnolencia, los últimos ruidos del día, antes del gran silencio en que podría oírse caer una rosa silvestre.

Escúchase el toque de Angelus. Un niño canta. Un perro ladra. Un carro hace crugir las piedras del camino. Es la hora grave en que nuestra mano quisiera levantarse para bendecirte ¡oh tierra donde florece la alegría!

¿Pero eres digno tú, que sueñas entre las doradas espigas, de hacer ante Dios el santo signo del sacerdote? ¿Has limpiado tu corazón de la vanidad de ser otra cosa que una sombra fugaz que se refleja en un muro derruido? ¿Sabrías morir sin lamentarte más que las flores, los pájaros, los astros y los dioses? ¿Sabrías, sin que una mano cerrara tus párpados, sentir serenamente extinguirse la luz en torno tuyo?

¿Has puesto tu alma de acuerdo con las aguas que huyen, los vientos que pasan, las hojas que caen?

¿Cantas tú á las tres Hermanas, y cuando te recoges oyes en la noche el ruido de sus husos?



Dr. LUIS MARÍA DRAGO

NUEVO MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA ARGENTINA



Buenos Aires—BANQUETE DADO EN EL JOCKEY-CLUB EN HONOR DEL Dr. LUIS MAR A DRAGO

Hermano, no respondas pues, todo es un misterio; regresa á tu casa y duerme sin temor. Que te sea permitido conocer la ley. No escuches la voz secreta de la Tierra.

STUART MERRILL.

### El Estado de San Pablo (Brasil)

EN PLENA RIQUEZA

No es cierto el aforismo tantas veces repetido, por el cual se declara que los pueblos tienen los gobiernos que se merecen; no es cierto porque los pueblos se merecen siempre tener un buen gobierno y de ellos no depende el verse gobernados malamente, ni el ser traicionados y engañados por los gobernantes.

Por desgracia una buena administración es cosa tan rara, como el mirlo blanco, pero cuando existe, la prosperidad y el progreso llegan con asombrosa rapidez en los sitios que la disfrutan. Buen ejemplo de ello, nos ofrece el Estado de San Pablo, de la vecina poderosa república brasileña, donde con orgullo pueden hoy presentar el examen de los estadistas, el resultado de su gestión, políticos tan eminentes como el doctor Domingo Correa de Moraes, actual vicepresidente y su Ministro de Agricultura el doctor Antonio Cândido Rodríguez.

Tenemos á la vista la notable Memoria redactada por este último, en que se reseñan todos los progresos conseguidos durante el año de 1901, y es verdaderamente obra de varón y de varón fuerte la que representa.

La inmigración fomentada por medio de los pasajes gratuitos, sin atender á esta sola facilidad para atraer el inmigrante, sino añadiendo sabias leyes de protección al trabajo convirtiéndose bien pronto en espontánea, con lo que salvó la crisis originada por el exceso de producción y escasez de brazos. Entraron en 1900 hasta 22.183 inmigrantes de los cuales 11.693 se costearon su pasaje, en 1901 esta cifra ha quedado superada por la de 49.599.

Al lado de tal aumento en la población trabajadora está el adelanto obtenido en las líneas del ferrocarril que aumentaron su trazado en 98 kilómetros, ascendiendo su longitud total en explotación actualmente á 3.471 kilómetros.

No obstante las dificultades con que tiene que luchar la navegación fluvial esta también ha prosperado bajo la protección del Gobierno que subvenciona una de las dos compañías existentes «La Compañía Sub-Paulista de Navegación». El Estado igualmente y de manera directa interviene y administra los servicios de agua y desagües de San Pablo, fiscaliza los de Santos, concede subsidios para obras de salubridad á las poblaciones del interior y fija las tarifas de la Compañía de Gas de la Capital.

Siendo la principal riqueza de San Pablo el café, su producción exportada por Santos, durante el año anterior fué de 6.020.000 bolsas siendo la total del Brasil de 8.690.000.

Todo el hermoso libro revela en suma las previsiones cuidadosas y sabias iniciativas de aquellos gobernantes, puestos al servicio de una población, activa, laboriosa, consagrada al fomento de la riqueza de aquel suelo privilegiado, fértil y exuberante.

Nos complacemos en consignar estos resultados, felicitando por ello al Dr. Cândido Rodríguez y al vicepresidente Dr. Correa de Moraes que bien merecen el aplauso y la gratitud de sus conciudadanos por la acertada gestión gubernamental.



GRAÇA ARANHA

LITERATO BRASILEÑO, AUTOR DE LA NOVELA «CANAAN»

### EL OGRO

En todo el barrio era conocido aquel endiablado carretero, que alborotaba las calles con sus gritos y los furiosos chasquidos de su látigo.

Los vecinos de la gran casa, en cuyo bajo vivía, habían contribuido á formar su mala reputación. ¡Hombre más atroz y mal hablado!... ¡Y luego dicen los periódicos que la policía detiene por escandalosos!

Pepe el carretero hacía méritos diariamente, según algunos vecinos, para que le cortaran la lengua y le llenasen la boca de plomo ardiendo, como en los mejores tiempos de la Inquisición. Nada dejaba en paz, ni humano ni divino. Se sabía de memoria todos los nombres venerables del almanaque, únicamente por el gusto de *faltarles*, y así que se enfadaba con sus bestias ó levantaba el látigo, no quedaba santo, por arrinconado que estuviese en alguna de las casillas del mes, al que no profanase con las más sucias expresiones. En fin ¡un horror!; y lo más censurable era que al encararse con sus tozudos animales azuzándolos con blasfemias mejor que con latigazos, los chiquillos del barrio acudían para escucharle con perversa aten-

ción, regodeándose ante la fecundidad inagotable del maestro.

Los vecinos molestados á todas horas por aquella interminable sarta de maldiciones, no sabían como librarse de ellas.

Acudían al del piso principal, un viejo avaro que había alquilado la cochera á Pepe no encontrando mejor inquilino.

No hagan ustedes caso contestaba.—Consideren que es un carretero y que para este oficio no exigen exámenes de urbanidad. Tiene mala lengua, eso sí; pero es hombre muy formal y paga sin retrasarse un sólo día. Un poco de caridad, señores.

A la mujer del maldito blasfemo la compadecían en toda la casa.

—No lo crean ustedes—decía riendo la pobre mujer; no sufro nada de él. ¡Criatura más buena! Tiene su geniecillo, pero ¡ay hija! Dios nos libre del agua mansa. ... Es de oro; alguna copita para tomar fuerzas, pero nada de ser como otros que se pasan el día como estacas frente al mostrador de la taberna. No se queda ni un centavo de lo que gana y eso que no tenemos familia, que es lo que más le gustaría.

Pero la pobre mujer no lograba convencer á nadie de la bondad de su Pepe. Bastaba verle. ¡Vaya una cara! En presidio las había mejores. Era nervudo, cuadrado, velloso como una fiera, la cara cobriza con rudas protuberancias y profundos surcos; los ojos sanguinolentos, y la nariz aplastada, granujenta, veteada de azul, con manojos de cerdas que asomaban como tentáculos de un erizo que dentro de su cráneo ocupase el lugar del cerebro.

A nada concedía respeto. Trataba de *reverendos* á los machos que le ayudaban á ganar el pan, y cuando en los ratos de descanso se sentaba á la puerta de la cochera, delectaba penosamente, con vozarrón que se oía hasta en los últimos pisos, sus periódicos favoritos, los papeles más abominables que se publicaban en la capital y que algunas señoras miraban desde arriba con el mismo terror que si fuesen máquinas explosivas.

Aquel hombre que ansiaba cataclismos y que soñaba con la gorda, pero muy gorda, vivía por ironía en el barrio del Pacífico.

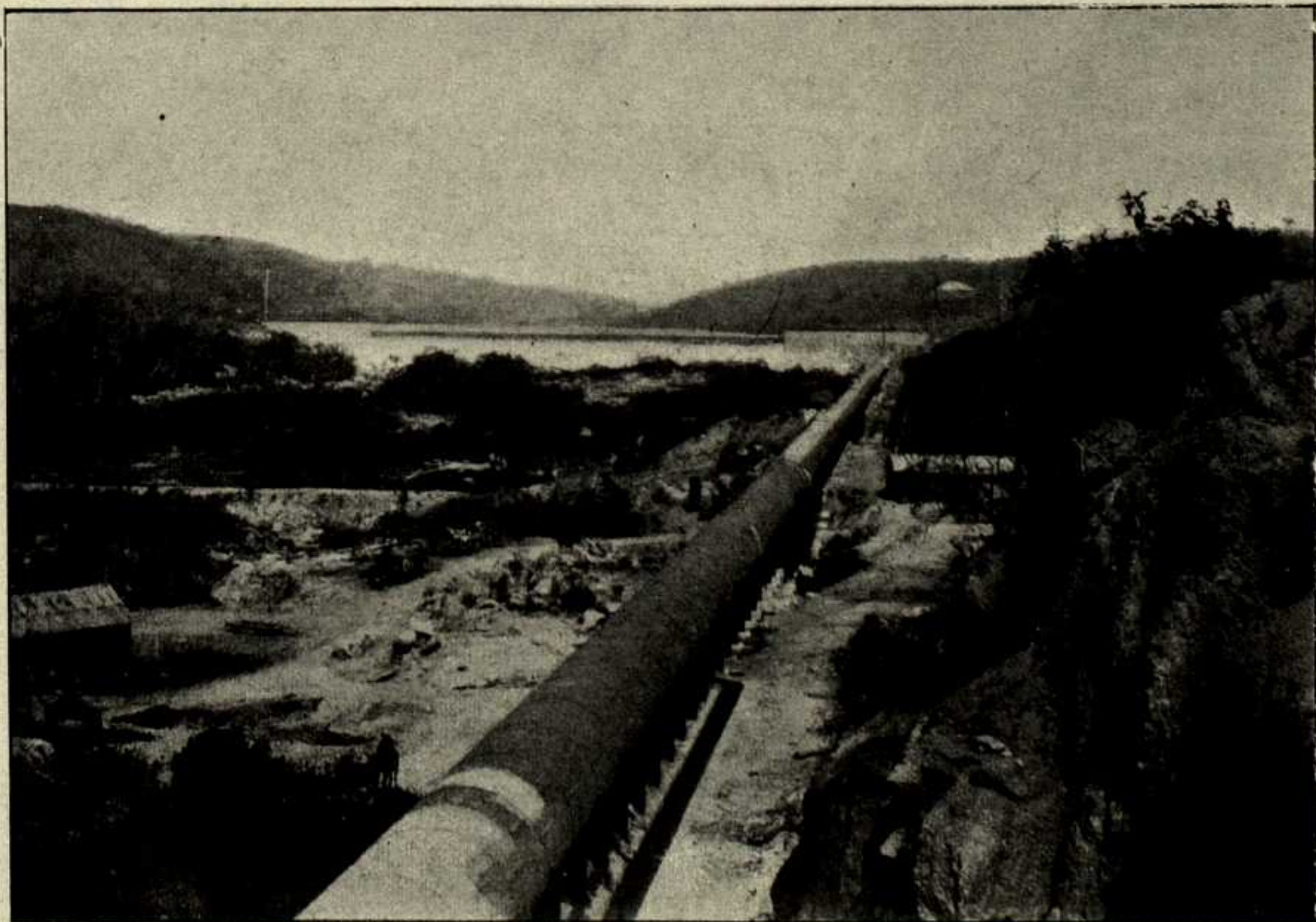
La más leve cuestión de su mujer con las criadas le ponía fuera de sí, y abriendo el saco de las amenazas prometía subir para degollar á todos los vecinos y pegar fuego á la casa; cuatro gotas que cayesen en su patio desde las galerías, bastaban para que de su bocaza infecta saliese la triste procesión de santos profanados, con acompañamiento de horripilantes profecías para el día en que las cosas fuesen rectas y los pobres subiesen encima, ocupando el lugar que les corresponde.

Pero su odio sólo se limitaba á los mayores, á los que le temían, pues si algún muchacho de la vecindad pasaba cerca de él, acógíale con una sonrisa semejante al bostezo del ogro, y extendiendo su mano callosa pretendía acariciarlo.

Como se había propuesto no dejar en paz á nadie en la casa, hasta se metía con la pobre *Loca*, una gata vagabunda que ejercía la rapiña en todas las habitaciones, pero cuyas correrías toleraban los vecinos, porque con ella no quedaba rata viva.

Parió aquella bohemía del blanco y sedoso pelaje, y obligada á fijar domicilio para tranquilidad de su prole, escogió el patio del ogro, burlándose tal vez del terrible personaje.

Había que oír al carretero. ¿Era su patio algún corral para que viniesen á emporcarlo con sus crías los animales de la vecindad? De un momento á otro iba



San Pablo—Brasil—EL CAÑO MAESTRO DEL SERVICIO DE AGUAS CORRIENTES

á enfadarse, y si él se enfadaba de veras ¡pum! de la primera patada iban *la Loca* y sus cachorros á estrellarse en la pared de enfrente.

Pero mientras el ogro tomaba fuerzas para dar su terrible patada y la anunciaba á gritos cien veces al día, la prole felina seguía tranquilamente en un rincón, formando un revoltijo de pelos rojos y negros en el que brillaban los ojos con livida fosforescencia, y coreando irónicamente las amenazas del carretero: ¡Miau! ¡Miau!

Bonito verano era aquél. Trabajo poco y un calor de infierno, que irritaba el mal humor de Pepe y hacía hervir en su interior la caldera de las maldiciones, que se escapaban á borbotones por su boca.

La gente de *posición* estaba allá lejos, en sus playas ó sierras remojándose los pellejos, mientras él se tostaba en su cocherón. ¡Lástima que el mar no se saliera para tragarse tanto *pardito*!

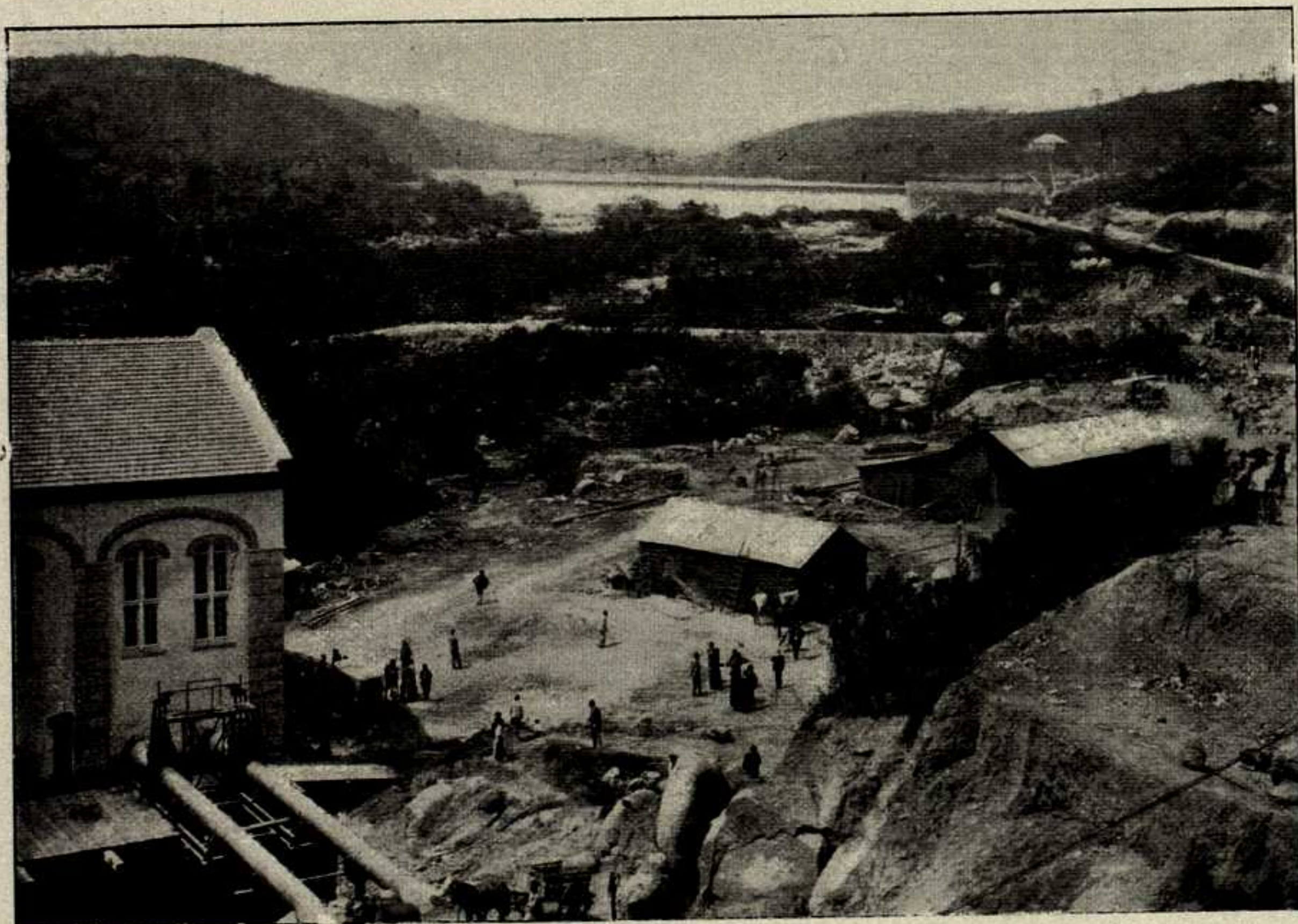
No quedaba gente en la ciudad y escaseaba el trabajo. Dos días sin engachar el carro. Si esto seguía así, tendría que comerse con patatas á sus *reverendos*, á no ser que echase mano á sus aves de corral, que era el nombre que daba á *la Loca* y á sus hijuelos.

Fué en Agosto cuando á las once de la mañana tuvo que bajar á la estación del Sud para cargar unos muebles.

¡Vaya una hora! Ni una nube en el cielo y un sol que sacaba chispas de las paredes y parecía reblandecer las losas de las aceras.



San Pablo—Brasil—UNO DE LOS TANQUES DE ACUMULACIÓN DE LAS AGUAS CORRIENTES



San Pablo—Brasil—CASA DE MÁQUINAS DE LAS AGUAS CORRIENTES

—¡Arre, valientes!... ¿Qué quieres tú *Loca*?

Y mientras arreaba sus machos alejaba con el pie á la blanca gata que maullaba dolorosamente, intentando meterse bajo las ruedas.

—¿Pero qué quieres, maldita? ¡Atrás, que te va á reventar una rueda!

Y como quién hace una obra de caridad, largó al animal tan furioso latigazo, que lo dejó arrollado en un rincón gimiendo de dolor.

Buena hora para trabajar. No podía mirarse á parte alguna sin sentir irritación en los ojos; la tierra quemaba; el viento ardía, como si todo la ciudad estuviese en llamas; el polvo parecía incendiarse; paralizábanse lengua y garganta, y las moscas locas de calor revoloteaban por los labios del carretero ó se pegaban al jadeante hocico de los animales en busca de frescura.

El ogro estaba cada vez más irritado conforme descendía la ardorosa cuesta, y mientras mascullaba sus palabrotas, animaba con el látigo á los machos que caminaban desfallecidos con la cabeza baja, casi rozando el suelo.

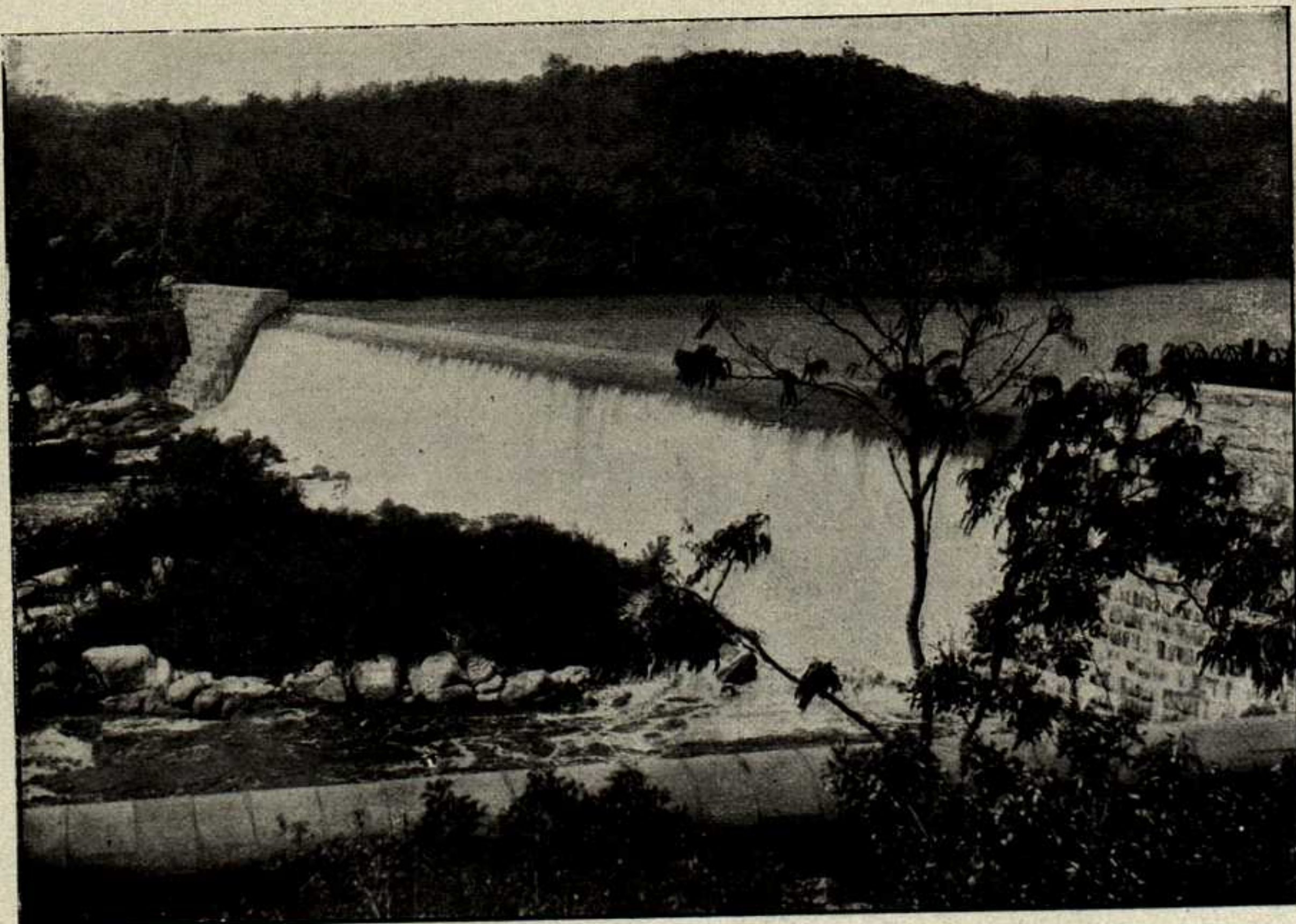
¡Maldito sol! Era el pillo mayor de la creación. Este sí que merecía le arreglasen las cuentas el día de la *gorda*, como enemigo de los pobres. En invierno mucho ocultarse, para que el jornalero tenga los miembros torpes

y no sepa dónde están sus manos; para que caiga del andamio ó le agarre el carro bajo las ruedas. Y ahora, en verano, ¡eché usted rumbo! Fuego y más fuego, para que los pobres que se quedan en la ciudad mueran como pollos en asador. ¡Hipocritón! De seguro que no molestaba tanto á los que se divertían en las playas de moda.

Y recordando á tres segadores andaluces muertos de asfixia, según había leído en uno de sus papeles, intentaba en vano mirar de frente al sol y le amenazaba con el puño cerrado. ¡Asesino!... ¡Reaccionario!... ¡Lástima que no estés más abajo el día de la gorda!

Cuando llegó al depósito de mercancías, detúvose un momento para descansar. Se quitó la gorra, enjugó el sudor con las manos, y puesto á la sombra contempló todo el camino que acababa de atravesar. Aquello ardía. Y pensaba con terror en el regreso, cuesta arriba, jadeante, con el sol aplomo sobre la cabeza, y arreando sin parar á las caballerías, abrumadas por el calor. No era grande la distancia de allí á su casa, pero aunque le dijeran que en la cochera le esperaba el mismo Nuncio, no iba. ¡Qué había de ir!... Aún haciéndole bueno que con tal viajeito venía la gorda, lo pensaría antes de decidirse á subir la cuesta con aquel calor.

—¡Vaya! Menos historias y á trabajar.



San Pablo—Brasil—REPRESA DEL AGUA POTABLE

Y levantó la tapa del gran capazo de esparto atado á los varales del carro, buscando su provisión de cuerdas. Pero su mano tropezó con una cosa sedosa que se removía y sintió al mismo tiempo débiles arañazos en su callosa piel.

Los gruesos dedos hicieron presa y salió á luz, cogido del pescuezo, un cachorro blanco, con las patas extendidas, el rabo enroscado por los estremecimientos del miedo y lanzando su triste *ñau, ñau*, como quien pide misericordia.

La *Loca*, no contenta con convertir su patio en corral, se apoderaba del carro y metía la prole en el capazo para resguardarla del sol. ¿No era aquello abusar de la paciencia de un hombre?... Se acabó todo. Y abarcando en sus manazas á los cinco gatitos los arrojó en montón á sus pies. Iba á aplastarlos á patadas; lo juraba y voto á esto y lo demás allá! Iba á hacer una tortilla de gatos.

Y mientras soltaba sus juramentos, sacábase de la falda el pañuelo de hierbas, lo extendía, colocaba sobre él aquel montón de pelos y maullidos, y atando las cuatro puntas echó á andar con el envoltorio, abandonando el carro.

Se lanzó á todo correr por aquel camino de fuego, aguantando el sol con la cabeza baja, jadeante y echándose á pechos la cuesta, que minutos antes no quería subir, aunque se lo mandase el Nuncio.

Algo terrible preparaba. La voluptuosidad del mal era sin duda lo que le daba fuerzas. Tal vez buscaba subir alto, muy alto, para desde la cresta de un desmonte aplastar su carga de gatos.

Pero se dirigió á su casa, y en la puerta le recibió la *Loca* con cabriolas de gozo, holisqueando el hinchado pañuelo, que se estremecía con palpitaciones de vida.

—Toma, perdida — dijo jadeante por el calor y el cansancio de la carrera—aquí tienes tus granujas. Por esta vez pase, te lo perdono, porque eres un animal y no sabes como las gasta Pepe el carretero. Pero otra vez.... ¡hum!.... á la otra....

Y no pudiendo decir más palabras sin intercalar juramentos, el ogro volvió la espalda y fué corriendo en busca de su carro; otra vez cuesta abajo, echando demonios contra aquel sol enemigo de los pobres. Pero aunque el calor aumentaba, parecía al pobre ogro que algo le había refrescado interiormente.

V. BLASCO IBAÑEZ.

## VIDA PORTEÑA

### DAMAS

(APROPÓSITO DEL DIVORCIO... Y DEL MATRIMONIO)

Todos sabemos lo que son las damas. Un juego. Unas son blancas y otras son negras y se colocan en las casillas de un tablero. Se comen unas á otras. Al que se descuida le soplan la dama. Esto es todo.

Pero en mi opinión, las damas no deben ser cosa de juego. Y el «juego de damas» no debiera llamarse así, por respeto á las señoras, que son las que se llamaban *damas* en aquella edad en que los señores, se llamaban *caballeros*. En la antigüedad.

Todo eso pasó y á fé mía que no lo siento.

Tenía la dama antigua un concepto tan exagerado de la altivez y de la dignidad; usaba un corsé tan rígido é iba vestida de una manera tan estrafalaria y peinada de tal mo-

do que con todo ello formábase un conjunto realmente poco agradable.

Buena es la virtud y, yo siempre la estoy predicando á mis contemporáneos en el púlpito que para este fin colocaron en el desierto. Buena es la virtud, pero no se me negará que el pecado usado sin esceso, no deja de tener sus atractivos. No se me negará que hasta el justo peca siete veces al día. Lo bonito que tiene el pecado es el gusto, la satisfacción, el placer inmenso que se siente después con el arrepentimiento. Aunque no fuera más que por lo mucho que se goza arrepintiéndose debería estar mandado pecar por orden de la moral y de la higiene.

¡Y aquellas damas no pecaban nunca! Eso cuentan las crónicas y no leben mentir. Si mienten no cumplen con su cometido.

Siendo pues, todo esto tal como queda dicho, prefiero las señoras. Me declaro como se vé, partidario del modernismo.

Definamos. Señoritas son en el más amplio

dientes y *querientes*, explotadores y explotados, hablando á lo Kropotkine.

Antiguamente se necesitaban para ser persona decente muchos requisitos, siendo el primero, naturalmente la decencia bajo todos sus aspectos. Para ser aristócrata, muchísimos más. Hoy hemos inventado numerosas cosas que sirven para suplir y remplazar aquellas necesidades. El hombre con dinero, viste decentemente y tiene la casa decentemente amueblada. ¡Pues basta! Hemos dado una sangría suelta á la «Sangre azul» y hemos repartido entre muchos el precioso líquido. Ya no hay una sola clase privilegiada; una sola aristocracia. Hay muchas que llamamos la aristocracia del talento, la del dinero, etc., etc. La «alta sociedad» decían antes de que supieran que en inglés se dice *high life*. Ahora decimos: el alto comercio, la alta banca. Toda una série de buenos mozos. Se puede ser conde, duque, marqués, baron, vizconde por una suma relativamente pequeña. Con dinero, al mismo tiempo que se compra una levita y unas botas de charol se compra una corona. Y sale uno vestido de piés á cabeza de lo que prefiera.

Si esto ocurre entre hombres, calcúlese que las mujeres no han querido quedarse á la zaga. Ellas saben sacar más partido que nosotros de todas las cosas. Luego tienen la ventaja de aprender antes, mucho antes, todo cuanto desean. Enseñada supieron lo que necesitaban comprar y lo compraron. Tajes de paseo, de baile, de teatro, de visita, de comida, *matinee*, *saut-de-lit* y con esto los modales, el lenguaje, los perfumes, los guantes, las joyas y los abanicos.

Fueron señoras todas. Se hizo algo mejor que comer con tres panes y tres peces una muchedumbre. Las tiendas realizaron el milagro de los tres vestidos y los tres sombreros para las tres mil mujeres menos acaudaladas. Pero no hay que desesperar. Aún quedan restos del pasado esplendor. Aún quedan, aunque otra cosa crea el diputado Olivera, en medio de esta *nivelación social*, las auténticas, las legítimas, las herederas de la dama antigua.

Aún hay por fortuna, verdaderas mujeres distinguidas. La distinción no se compra. La nobleza de corazón, la elevación de ideas, el discreto lenguaje, el agrado en el trato, la delicadeza de sentimientos, todo lo que no se vende en los bazares, continúa siendo patrimonio de las que lo tuvieron siempre.

Lector, busca y encontrarás. Si Dios te depara para compañera de tu vida una señora, ya eres feliz con la dicha más grande que pueda darse en la tierra. Pobre ó rico, ella hará de tu casa un palacio y de tu persona un rey y llevará á tus hijos como príncipes. Donde quiera que ella esté y todo aquello que toquen sus manos será ennoblecido, realzado y como purificado por su contacto. Su cariño hacia tí será de aquellos que hacen creer como verdades evangélicas todas las afirmaciones del más puro clasicismo. Verás en ella encarnadas y vivientes, aquellas doñas Elvira, y Rosauras, del teatro de Calderón y te sentirás tan penetrado de amor como de admiración y respeto.

El matrimonio, en este caso, es cuando resulta un lazo indisoluble, quiéranlo ó no lo quieran todos los aficionados á romper cosas, sin duda, por mala crianza y gusto á que se les dejó entregarse desde chiquillos. Pero si el diablo te procura una señora «hecha en la tienda» lo mejor que puedes resolver es votar con el diputado Olivera. A menos que prefieras condenar tu alma y pegarte un tiro.

UN INDIO DE LA CALLE FLORIDA.

**BÉNÉDICTINE**  
DE L'ABBAYE DE FECAMP  
LIQUEUR EXQUISE  
TONIQUE & DIGESTIVE



Mr. W. L. BUCHANAN

EX-MINISTRO DE NORTE-AMÉRICA EN LA REPÚBLICA ARGENTINA CON MOTIVO DE SU ACTUAL VISITA Á LOS PAÍSES SUD-AMERICANOS

sentido de la palabra todas las que visten de tales, según un criterio no menos amplio. Para vestir de señora, no hace falta mas que tener dinero.

Dirán los puritanos que es demasiada amplitud la que dejo consignada. No es mía la culpa. Es preciso ver las cosas como son y las personas tal como se presentan. No hay que hacerse ilusiones. El primer deber del escritor consiste en no engañar á los lectores. La verdad, es la moral en el arte y con arreglo á la verdad que vemos á diario el traje es lo que da señorío á hombres y mujeres en los tiempos que alcanzamos, mejor dicho, que nos alcanzan.

Se dice que en otras épocas había *clases* y que ya no las hay. Lo que va acabando por hambre son los maestros de escuela. Las clases quedan. Antes, por ejemplo, había la aristocracia, la mesocracia y el pueblo. Eran tres y pareciéndonos realmente muchas, hemos amputado una y nos manejamos con dos únicamente. Ni nobles, ni clase media, ni estado llano. Lo llano es que no haya más que ricos y pobres, vestidos y andrajos, pu-



## NUESTROS GRABADOS

NEVADAS EN LAS SIERRAS DE  
CÓRDOBA

(REPÚBLICA ARGENTINA)

Un feliz viaje de placer emprendido recientemente por la provincia de Córdoba por nuestro particular amigo D. José Pichot, nos permite publicar en la primer página de este número una serie de fotografías de las nevadas caídas últimamente en aquellos pintorescos sitios.

Nuestros lectores podrán recrear los ojos en las vistas que les ofrecemos, contemplando la nieve compacta y fina que cubre valles y montañas; y al considerar la temperatura que reinará en aquellos lugares, hallarán con ello un lenitivo a los frios que actualmente se sienten en la capital.

DR. LUIS M<sup>a</sup>. DRAGO

NEUVO MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

Tras de una breve interinidad del doctor González en el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Argentina, ha sido nombrado para desempeñar esta cartera el diputado nacional doctor Luis M. Drago.

Joven aún, el Dr. Drago es uno de los políticos que no tienen historia, pero en su corta actuación en la vida pública ha demostrado tener una inteligencia y preparación especial, que hacen esperar de él mucho en el delicado puesto que le ha confiado el general Roca.

Así lo han comprendido sus numerosos amigos, asistiendo al banquete dado en su honor por sus colegas de la Cámara de Diputados el 11 del actual en los salones del Jockey Club, de cuya simpática fiesta, junto con el retrato del nuevo Ministro, publicamos una vista fotográfica en este número.

El banquete fué ofrecido al Dr. Drago por el presidente de la Cámara, D. Benito Villanueva, quien manifestó con frases galanas, que si bien



MARIANO A. PELLIZA

SUB-SECRETARIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA ARGENTINA  
† el 11 de Agosto de 1902

felicitaba al nuevo ministro por su incorporación al gobierno que preside el general Roca, por otro lado, y con algo de egoísmo, lamentaba tal nombramiento, pues con él se privaba al Poder Legislativo de un importante elemento intelectual.

## MR. W. L. BUCHANAN

EX-MINISTRO DE NORTE-AMÉRICA EN LA REPÚBLICA ARGENTINA

Actualmente se halla en gira por las Repúblicas Sud-Americanas el señor W. L. Buchanan, distinguida personalidad de Norte-América, nacido en Sioux, Estado de Iowa.

El señor Buchanan ha sido Ministro de los Estados Unidos en la República Argentina durante el espacio de seis años, captándose la simpatía y amistad de cuantas personas le trataron.

En su país desempeñó los cargos de Director de los Departamentos de Horticultura, Animales Vivos y Selvicultura de la Exposición Colombina de Chicago y Director General de la reciente Exposición Pan Americana, y actualmente aprovecha el viaje de placer que emprendió por Sud América, para venir representando en misión diplomática y financiera a la «New York Life Insurance Company», una de las principales compañías de seguros norteamericanas.

Al honrar nuestras columnas con el retrato de tan distinguido personaje, cumplimos expresarle nuestra cordial felicitación por su llegada a estas Repúblicas, en las que le deseamos toda clase de prosperidades en sus importantes gestiones.

## MARIANO A. PELLIZA

SUB-SECRETARIO DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA ARGENTINA.

† El 11 de Agosto de 1902

Con la muerte del señor Pelliza ha perdido la República un fiel y digno servidor, el Gobierno un cooperador eficaz y su familia un padre amante y cariñoso.

La acción del señor Pelliza en la administración nacional, primero en las oficinas aduaneras, donde ocupó el cargo de jefe de la oficina de libros, y después en el Ministerio de Relaciones Exteriores, cuya Sub-Secretaría ha venido desempeñando desde el año 1880, se ha dejado sentir siempre en las esferas del Gobierno, especialmente en las cuestiones internacionales, en las que prestó muy buenos servi-



Buenos Aires—ASPECTO DEL SALÓN DE LA FACULTAD DE DERECHO DURANTE LA COLACIÓN DE GRADOS DE LOS NUEVOS DOCTORES

cios por el tacto y diplomacia de que estaba dotado.

El señor Pelliza demostró también sus dotes de publicista, dando á la estampa interesantes libros que fueron muy celebrados por la prensa toda.

Reciba su distinguida familia la expresión de nuestro sincero pésame.

#### COLACIÓN DE GRADOS DE LOS NUEVOS DOCTORES EN LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

El 12 del corriente tuvo lugar en la Facultad de Derecho de Buenos Aires el acto público con que se celebraba la consagración de los nuevos doctores en jurisprudencia.

Una concurrencia selecta y numerosa asistió á tan solemne acto, en que se efectuó la entrega de los diplomas á los jóvenes abogados, pronunciándose con tal motivo elocuentes discursos, estando encargados de ellos el ex-alumno Silvestre H. Blousson, en representación de sus compañeros de aula, y el doctor Joaquín V. González en representación oficial del Cuerpo Académico.

todos los cuales fueron muy aplaudidos, cuanto por la distinción y elegancia de las personas concurrentes.

Terminado el concierto, las familias pasaron al comedor situado en el piso bajo, donde nuestro fotógrafo obtuvo la instantánea que publicamos.

#### BELLEZAS SUD-AMERICANAS

No habiendo de celebrarse el concurso de belleza á que convocamos en nuestros primeros números del año, por no haber respondido en la proporción que deseáramos algunas de las Repúblicas Sud-Americanas, hemos decidido publicar en artísticas páginas el retrato de las distinguidas damas y señoritas que nos honraron con su apreciada cooperación para tan hermoso objeto.

En el próximo número publicaremos el retrato de las señoras Lemus de Echeverría (chilena), Josefina S. Rodríguez de Gildemeister (peruana) y Srtas. Luisa Blanca Acevedo (oriental) y Anita Lyon Otaegui (chilena), cuya belleza no hemos de realzar, primero, porque no lo necesitan des-

Guerra de Buenos Aires el día 13 del corriente mes de Agosto.

El Ministro de la Guerra, coronel Ricchieri, encargado de la entrega, pronunció con tal motivo un bien conceptuado discurso, en el que tuvo frases galanas para el distinguido brasileño señor Francisco Guimaraes, feliz iniciador de tan artístico é importante obsequio.

#### PRUEBAS DE LA NUEVA AMETRALLADORA SISTEMA MAXIM EN EL ARSENAL DE GUERRA DE BUENOS AIRES.

Con motivo de la entrega del mueble artístico al señor Ministro del Brasil, de que nos acabamos de ocupar, se realizó por los asistentes á aquel acto una minuciosa visita por todos los talleres del Arsenal de Guerra, la que terminó con las pruebas en el gran patio central de las nuevas ametralladoras sistema Maxim, para las que todos los circunstantes tuvieron frases de elogio.

El Ministro del Brasil, aleccionado por el co-



Buenos Aires —TÉ OFRECIDO Á LAS FAMILIAS CONCURENTES Á LA FIESTA DADA EN EL CLUB DEL PROGRESO EL 11 DE AGOSTO DE 1902 POR LAS DAMAS DE CARIDAD

La fotografía que publicamos dará una idea del aspecto brillante que presentaba el salón.

#### SERVICIO DE AGUAS CORRIENTES EN SAN PABLO (BRASIL)

Con la satisfacción que experimentamos siempre al ocuparnos del importante Estado de San Pablo, del Brasil, damos cabida en este número á varias fotografías del servicio de aguas corrientes de que se surte la capital paulista.

El excelente agua potable de que disfrutaban los habitantes de San Pablo, proviene de los macizos de Cantareira y de Ipiranga, y su distribución á domicilio se verifica por fuertes cañerías, que pueden conducir cien litros diarios de agua por habitante.

#### FIESTA DADA EN EL CLUB DEL PROGRESO POR LAS DAMAS DE CARIDAD

La fiesta que la Sociedad Damas de Caridad celebra anualmente á beneficio de sus asilos maternales, se realizó el día 11 del corriente en los hermosos salones del Club del Progreso.

La fiesta fué brillante en extremo, tanto por los artistas que tomaron parte en el concierto,

pués de admirar sus hermosos rostros en las fotografías que publicaremos, y segundo, por no herir la fina modestia de tan amables personas.

En próximos números continuaremos la publicación de otras bellezas no menos interesantes y distinguidas.

#### ENTREGA DE LA BIBLIOTECA PARA MARANHÃO AL MINISTRO DEL BRASIL EN LA REPÚBLICA ARGENTINA.

En nuestro número 226 publicamos cinco detalladas fotografías representando el artístico mueble que el Presidente de la República Argentina regala á la Biblioteca de São Luis de Maranhão (Brasil), de cuyo obsequio hicimos la detallada historia en dicho número 226, al que trasladamos á nuestros lectores, haciendo la salvedad de que el nombre del autor de los planos y parte principal de la ejecución del mueble no es el de César Romagnola, como por error de imprenta dijimos en aquella ocasión sino el de César Giovanola, artífice milanés residente entre nosotros, de fama bien reputada.

Hoy publicamos una vista del acto de la entrega del expresado mueble al señor Ministro del Brasil, hecho que tuvo lugar en el Arsenal de

ronel Ricchieri, hizo varios disparos con las nuevas piezas, alcanzando muy buenas punterías.

#### FIESTAS EN BUENOS AIRES CELEBRANDO LA CORONACIÓN DEL REY DE INGLATERRA

Restablecido de su dolorosa enfermedad el Rey de Inglaterra Eduardo VII, pudo celebrarse el 9 del corriente, en la Abadía de Westminster, el acto de su coronación, suspendido anteriormente por causa de dicha enfermedad.

Todos los ingleses residentes en Sud América celebraron dignamente tan fausto acontecimiento, adhiriéndose á las fiestas celebradas en su patria, poniéndose de manifiesto una vez más el respeto y cariño que liga al pueblo inglés con sus instituciones, y la unión que existe entre todos los individuos de su raza, digna por todos conceptos de nuestro aprecio y simpatía.

Como oportunamente prometimos, damos en este número varias vistas tomadas durante las fiestas celebradas en Buenos Aires por los residentes británicos celebrando la coronación de su Rey.



ASPECTO DEL INTERIOR DE LA IGLESIA METROPOLITANA DE BUENOS AIRES DURANTE EL TEDEUM CELEBRADO EL 24 DEL CORRIENTE

En otro lugar del presente número damos breve cuenta de los actos oficiales llevados á cabo simultáneamente en Buenos Aires y Santiago de Chile el domingo 24 del actual en celebración de los recientes pactos chilenos-argentinos. Dedicamos esta página á la descripción gráfica de la solemnidad religiosa realizada en la catedral de Buenos Aires, en homenaje al gran triunfo de la confraternidad sudamericana.

La hermosa vista fotográfica que publicamos, muestra el brillante aspecto que presentaba la iglesia en tan solemne acto. Antes de oficiarse el Tedeum ocupó la sagrada cátedra el presbítero doctor Pablo Cabrera, quien pronunció un hermoso discurso, de forma brillante y de elevados conceptos, que fué escuchado con singular atención, mereciendo su autor el señalado honor de que el señor Presidente de la República mandara á uno de sus edecanes á felicitarle al bajar del púlpito.

En la imposibilidad de publicar íntegra tan brillante pieza oratoria, que es toda ella un sublime himno de paz, queremos aprovechar el limitado espacio que nos queda para copiar el final de tan inspirado discurso: «Yo concebí la paz—dice el Dr. Cabrera—en sus acepciones soberanas, de interna, internacional, continental y universal; yo la concebí, desarrollándose aquí abajo, como á través de zonas y de círculos concéntricos que se ensanchan y dilatan gradualmente dentro de su paralelismo grandioso.

Pues bien, colocad en el centro á Jesucristo, que no sólo es el autor y el príncipe de la paz, sino la misma paz, la paz del género humano, según le apellidara el apóstol «ipse est pax nostra»; colocad, repito, en ese centro, en ese polo culminante, á Jesucristo, pero ostentando en sus sienas la aureola de la Divinidad; y entonces todos los ensueños y las visiones todas se trocarán en realidades espléndidas, y las zonas y los círculos se inundarán de luz y de armonía, y la bienandanza y el orden y la libertad y la justicia y la concordia y el amor reinarán en las sociedades y en las almas, en las naciones, en los pueblos, en el orbe entero; *et in terra pax!* Entonces, si, la fraternidad humana tremolará por todas partes sus pendones y los ángeles y los hombres entonarán al unísono sobre las alturas más soberbias del globo, desde los Andes hasta el Atlas, y á través de todos los océanos, y sobre todas las latitudes y bajo todos los climas, ese cántico más bello que el himno de los soles, el *Tedeum laudamus* de la paz universal!...

Los telegramas de Chile informan que idéntica ceremonia tuvo lugar el mismo día 24 en la Iglesia Metropolitana de Santiago, oficiando Monseñor Mariano Casanova, quien pronunció un inspirado discurso. Asistieron al acto las autoridades, el cuerpo diplomático y numeroso pueblo.



Buenos Aires—ACTO DE LA ENTREGA DE LA BIBLIOTECA PARA MARANHÃO AL MINISTRO DEL BRASIL EN LA REPÚBLICA ARGENTINA

#### GRAÇA ARANHA

LITERATO BRASILEÑO, AUTOR DE LA NOVELA  
«CANAN»

Las letras sud-americanas tienen un cultivador fiel en el escritor brasileño cuyo nombre encabeza estas líneas.

Graça Aranha nació en la ciudad de São Luis de Maranhão, donde hizo sus primeros estudios, pasando después á Pernambuco á cursar la carrera de derecho como discípulo predilecto de Tobias Barreto. Terminados sus estudios, Graça

Aranha ejerció diversos cargos en la magistratura de Maranhão, siendo más tarde nombrado procurador de la República en Río Janeiro.

Actualmente se encuentra en la legación brasileña de Londres en calidad de Secretario, donde los ratos que le deja libres la diplomacia los dedica al cultivo de las letras, produciendo libros tan interesantes como su reciente novela «Canan», que está publicando nuestro estimado colega *La Nación*, dado el gran éxito que ha obtenido en el Brasil, el mismo que obtendrá seguramente en Francia é Inglaterra, á cuyos idiomas se está también traduciendo.

#### EL NUEVO VAPOR «UMBRIA»

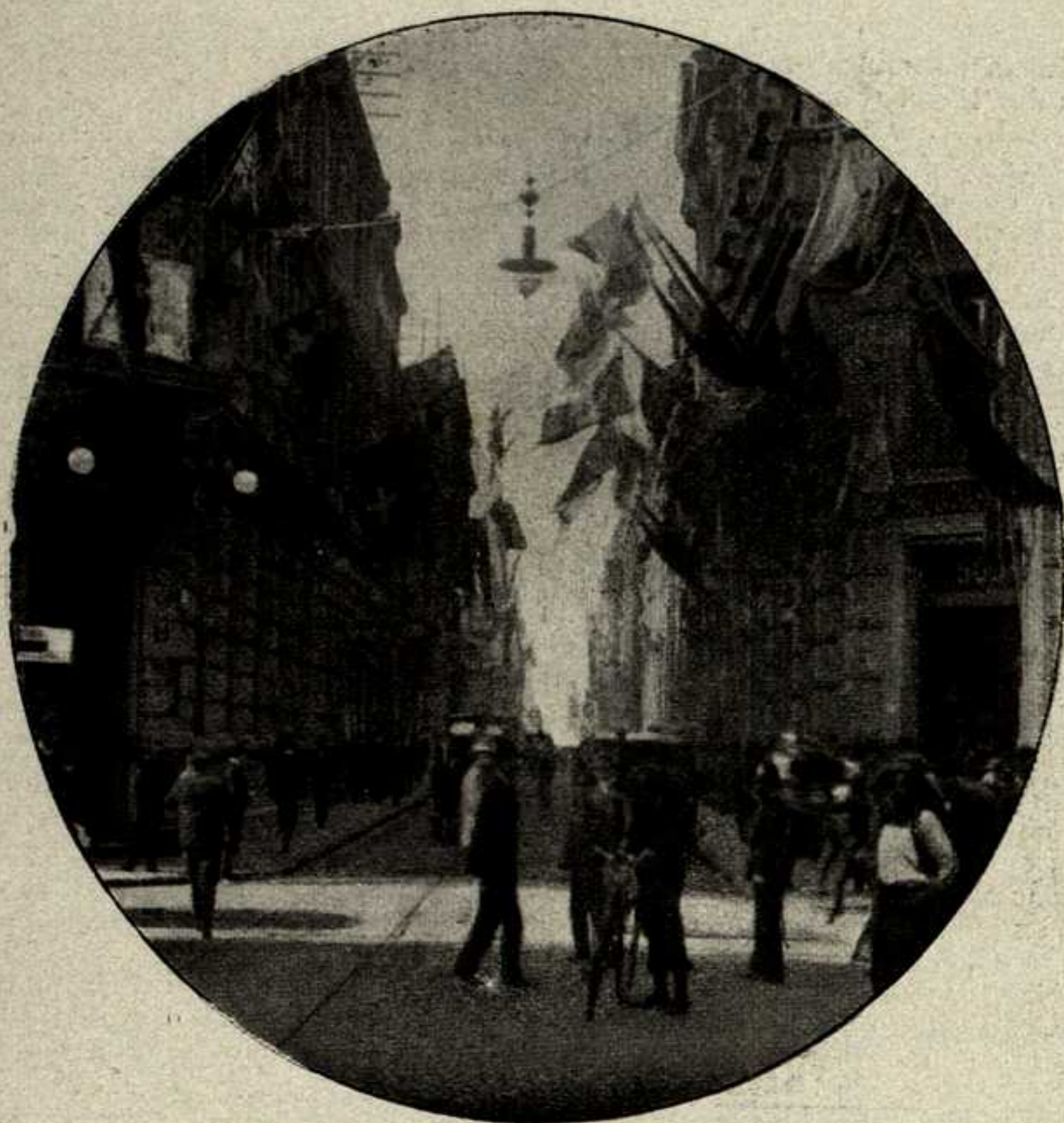
DE LA COMPAÑÍA GENERAL DE NAVEGACIÓN  
ITALIANA

Esta importante empresa marítima ha incorporado á su línea de vapores del Río de la Plata el hermoso buque cuyo nombre sirve de epigrafe, y que ha llamado la atención en su primer viaje á la América Meridional por el lujo y comodidades de que se halla dotado.

Los agentes de la empresa en Buenos Aires quisieron celebrar la llegada del nuevo buque con varias interesantes fiestas que se realizaron



Buenos Aires—ARSENAL DE GUERRA—ENSAYOS DE LA NUEVA AMETRALLADORA SISTEMA MÁXIM



Buenos Aires—EL DÍA DE LA CORONACION DEL REY DE INGLATERRA  
ASPECTO DE LA CALLE BARTOLOMÉ MITRE



Buenos Aires—EL DÍA DE LA CORONACION DEL REY DE INGLATERRA  
SALIDA DEL BAILE EFECTUADO EN EL PRINCE GEORGE'S HALL

á bordo, y que ofrecieron en honor á las autoridades argentinas, á la colectividad italiana y á la prensa en general.

Entre los visitantes del «Umbria» se ha contado el Presidente de la República, General Roca, y otras muchas ilustres personalidades.

A las vistas que publicamos quisiéramos acompañar algunas líneas descriptivas del hermoso buque, pero como el «Umbria» es del mismo tipo de los vapores de la misma compañía que hacen la carrera de Europa á Norte América, nuestro Director, cuyo viaje anunciamos en la sección

*Notas.* espera poder aprovechar esta oportunidad para trasladarse desde Génova á los Estados Unidos á bordo de uno de dichos vapores, remitiéndonos entonces una descripción detallada del buque.

### El Tedeum en la Catedral de Buenos Aires

POR LA PAZ INTERNACIONAL

La fiesta solemne en acción de gracias al Altísimo, por el efectuado arreglo amistoso con la Re-

pública de Chile, se llevó á cabo el 24 del corriente, con todo el aparato y lucimiento del caso.

Pocos momentos después de las 12 comenzaron á llegar á la plaza de Mayo las tropas que se habían designado para rendir homenaje al Presidente de la República.

El primer batallón del regimiento 3 de infantería apoyó su derecha en la esquina Balcarce y Rivadavia, hallándose á su izquierda dos baterías de artillería de campaña, del 2º regimiento, y luego, envolviendo la plaza, se desplegaron los escuadrones del 9º de caballería.



Buenos Aires—LA «CINCHADA» EN LA SOCIEDAD HÍPICA EL DÍA DE LA CORONACIÓN DEL REY EDUARDO

Unión de la Sociedad de Caballeros.

La parada estuvo al mando del coronel Luis Loredó.

A la Catedral, desde muy temprano, concurrió un gran número de fieles, pues la entrada era libre, queriendo con esto el gobierno, revestir la fiesta de un carácter popular, que no tuvo sin embargo.

A la una llegaron los miembros del cuerpo diplomático y demás invitados.

El señor presidente se presentó pocos momentos después, siendo saludado al entrar al templo por la concurrencia que en las gradas del mismo se encontraba.

Terminado el *Tedeum*, subió al púlpito el presbítero doctor Cabrera, quien hizo en su pieza oratoria infinitas comparaciones entre el estado de la paz y el de la guerra, esbozando luego con palabra fácil la posición de ambos países con respecto a la historia y concluyendo por felicitar a los gobiernos argentino y chileno por el resultado obtenido, que lo considera como la resultante de los sentimientos cristianos que animan a los dos pueblos.

## RESEÑA TEATRAL

POLITEAMA—LA REJANE

No creíamos que llegara el caso de tener que salir en esta ocasión, dando a algunos como noticia nueva, la de que esa actriz que en el Politeama están viendo y juzgando tan a la ligera, es no sólo una gran artista, sino celebridad de primer rango por todos y en todas partes reconocida.

Y sin embargo es cierto, es tristemente cierto, porque en materia crítica salvo, honrosas excepciones, en malas manos hemos dejado estar el pandero, y de aquí esos estupendos sueltos juzgando con descontentadiza manera a las notabilidades artísticas que por aquí vienen, por antojarseles que tal modo de ser *viste mucho*, y procura apariencia de inteligencia en materia teatral entre los buenos burgueses.

Y como hay crítica sensata e ilustrada y críticos que merecen nombre de tales entre nosotros, bueno es que éstos, los justos, no paguen por los pecadores, y conviene por tanto decir al público que en esa debida separación debe poner a los que saben perfectamente que la Rejane es, aquella para quien han escrito expresamente sus obras de mayor éxito los primeros autores dramáticos franceses, aquella a quien H. Meilhac escribía en una carta diciéndola textualmente: «Lo que es indiscutible, mi querida Rejane, es que es *Vd. la primera comedianta de esta época*», la creadora de *Sapho* de Daudet y Belot, de *Lysistrata* de Maurice Donnay y de la *Catalina de Madame Sans Gene* de Sardou, quien escribió esta obra obedeciendo a su deseo manifestado de «crear para Rejane, un papel en una aventura del siglo XVIII», con cuya idea escribió el lindo prólogo de su comedia, ese risueño cuadro de una trágica revolución.

No incurramos, pues, por nuestra parte, en el trop de zele de ciertos Aristarcos improvisados, juzgándola con criterio de comparaciones, allí donde está incomparable. La eminente actriz,

a quien Sardou debe en gran parte la popularidad de sus obras, es también la poderosa dramática encarnando en Norah de Ibsen (*Casa de Muñecas*), una variedad y verdad de carácter tan difícil como admirable. En cuanto a esa *Parisiense* que ha representado en el Politeama, tiene para ella muy buenos recuerdos. Creada con éxito en el teatro de la Renaissance, bajo la inteligente dirección Sammel, fracasó miserablemente en la Comedia Francesa.

Rejane enamorada de esta obra que inútilmente había presentado a Raimundo Deslandes, se exasperaba por este fracaso, y quiso dar al autor una revancha, consiguiéndola brillante en 1893.

Y hablemos ahora de *Zazá*, que hemos visto representar a Clara della Guardia y a Teresa Mariani, de una manera deliciosa, ciertamente, pero que no es la manera de la Rejane. *Zazá*, la protagonista de esta obra de Pierre Berton, es una artista *divette*, genuinamente francesa, con ideas, actitudes, corazón, nervios, alma, carácter y temperamento propios, suyos, como son de su propiedad y no de guardarropia los trajes que viste y las galas con que se adorna. Es parisienne por esencia y es preciso ver en el primer acto a la Rejane demostrar esta afirmación del autor de la manera exquisita que sabe hacerlo. La actriz tan valiente como Berton, detalla las situaciones sin omitir ninguna osadía, pero haciéndolas delicadas. No es la mujer de

cia, muy dada a creer cierto el refrán de que quién da primero da dos veces.

\*\*\*

ARGENTINO.—Continúa en este teatro, obteniendo grande aceptación, la compañía italiana de ópera cómica y opereta de la empresa Scognamiglio.

Uno de los grandes éxitos, ha sido *La vuelta al mundo en ochenta días*, que Dios nos libre de arreglos al género chico... en grande.

La preciosa opereta de Offenbach *Orfeo en los infiernos* ha obtenido también muy buena interpretación por los artistas de esta compañía, recibiendo grandes aplausos en el infernal can-can de los actos segundo y cuarto.

La Empresa se propone, con muy buen acuerdo, dar mucha variedad al cartel, anunciándose ya para ser representadas en la quincena próxima, entre otras varias importantes obras, *Historia de un Pierrot*, *Suerte Loca* y *La Bella Helena*.

\*\*\*

SAN MARTÍN.—Frégoli, con su repertorio escéntrico, realizó las mejores entradas y a fe que bien merecido tiene el excepcional artista este triunfo con que va recorriendo los teatros de todo el mundo... que los tiene y se apresura a ponerlos a su disposición.

Actualmente se encuentra en el Rosario de Santa Fe, deleitando a aquel público con su original y raro repertorio.

Del Rosario, seguirá a otras varias poblaciones del interior, y terminada su gira por las provincias, que no será muy larga, volverá al San Martín, donde dará una corta serie de representaciones para despedirse del público bonaerense.

Durante su ausencia, actuarán en este teatro los célebres ilusionistas Carisi y Dorwan que debutaron el viernes último ante una regular concurrencia, a la que hicieron pasar un buen rato con sus extraños y fantásticos juegos.

El público que asiste a este espectáculo se ve transportado en viaje de placer por el mundo de las ilusiones, que es el mejor de los mundos conocidos.

\*\*\*

MAYO Y COMEDIA.—En estos dos teatros se

han estrenado durante la quincena las siguientes obras: *Lola Montes*, de Fiacro Iraizoz el libro y música del maestro Vives. *El dominguillo* de Eusebio Sierra y Zabala y Torregrossa. *La Huelga de los Herreros* de Coppée, arreglado a la escena española por Catarineu y bien recitado por Montero. Un precioso entremés de Antonio Viérgol *Ramitos de flores*, *Toreros de invierno* comedia traducida del catalán por el primer actor del teatro de Mayo. *El Tío Juan* de Fernández Shaw con música del maestro Chapi. *San Juan de Luz*, de Arniches y Jackson Veyan, música de Valverde (hijo) y Torregrossa. *El Bautizo*, de Rufino Cortés y el maestro Cabas Galván y *Los Vividores*, última producción de Nemesio Trejo, con música del maestro García, estrenada en el Mayo el 29 del corriente.

La falta de espacio nos impide dar mayor extensión y mejores informes, acerca de todas y cada una de ellas.

\*\*\*

CASINO.—Si bien se ha dicho repetidas veces que «sobre gustos no hay nada escrito», otra frase no menos popular que la anterior afirma que «en la variación está el gusto». Y demostrando tenerlo muy fino y delicado, el actual empresario del Casino ha tomado por lema esta última frase, presentando continuamente al público bonaerense espectáculos variados y, por añadidura, selectos.

Actualmente descuella la bella Kerro, cuyo retrato publicamos en este número.

VALERIANO MORENO.



"TOURNÉE" DE LA EMINENTE ARTISTA FRANCESA Mme. RÉJANE EN SUD-AMÉRICA

Empresario SR. FAUSTINO DA ROSA

SRA. GABRIELA RÉJANE

SR. DUBOSC, Primer actor

(A BORDO DEL VAPOR «TRITON»)

teatro cuya sensibilidad se ha enervado con los fingimientos del arte y es fingida siempre; es por el contrario la artista de pura raza a quien el arte sirve hasta como poderoso afrodisíaco, con los nervios en tensión constante y vibrantes la inteligencia y el sentimiento. La escena con *Totó*... en que llega a la casa de la mujer propia, resuelta a la violencia y ante la niña, se enternece, llora, y cuando se presenta la rival odiada, *Zazá* da una escusa y se retira, el talento con que Pierre Berton ha desarrollado con calor de verdad estas escenas, ha encontrado en la Rejane quien supiera interpretarlas con el tacto maravilloso que requiere la situación. El regreso de *Zazá* a su casa, la nueva entrevista con su amante y la ruptura, constituyen el más importante acto de la obra, no obstante serlo todos en alto grado. La actriz francesa ha demostrado que esta creación de realismo cierto, macizo y puro, sino estuviera escrita con todas las verdades que deben aplaudirse, saldría bien de sus manos, porque es una gran fascinadora del público, aun de los que avezados por muchos años de asistencia obligada al espectáculo teatral, somos más difíciles para el engaño.

¿Qué Clara della Guardia y Teresa Mariani, han hecho *Zazá* y, en ella, han estado admirables y cosecharon justos aplausos? ¿Quién lo duda?

Pero a tout seigneur, tout honneur... y las primeras impresiones, no deben olvidarse que son mala guía para el juicio, porque influyen y pesan de manera equivocada en nuestra intelligen-

CHAMPAGNE "AYALA"

ÚNICOS INTRODUCTORES

PETERS HERMANOS

ALSINA 430 - Buenos Aires



PRIMER VIAJE AL RÍO DE LA PLATA DEL MAGNÍFICO VAPOR "UMBRIA" DE LA "NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA"

## EL APARATO HORARIO

SU REFORMA

El malogrado doctor Francisco Beuf, director y fundador del Observatorio de La Plata, deseando facilitar en lo posible a los marinos de todo el mundo que arriban á aquel puerto el arreglo de sus cronómetros, imaginó al efecto un aparato que llenase tan indispensable necesidad, y que en esencia consistía: en una esfera de mimbre pintada de rojo para que pudiese ser visible á largas distancias, provista de una armadura de hierro, de tal modo, que izada la esfera á una altura conveniente sobre el techo de la casa de máquinas hidráulicas del Gran Dock, hasta llegar la armadura á contacto de un electroimán comunicado por una línea de cinco kilómetros con las baterías de pilas del Observatorio, debía caer instantáneamente obedeciendo á un contacto producido á hora convenida en otro aparato situado en este último establecimiento al lado de una péndula astronómica. Este aparato, desde luego bastante complicado en su mecanismo, adolecía de algunos defectos que hacían que su marcha no tuviera esa seguridad conveniente é imprescindible que se requería en la delicada é importante operación de la transmisión de la hora, para cuyo fin habíase construido.

Y esas interrupciones é intermitencias, que sufría en su funcionamiento, obligaba á los marinos del puerto á lamentar, como es lógico comprender, serios y graves perjuicios. Fallecido el doctor Beuf, continuó al frente del Observatorio el astrónomo 1º señor Virgilio Raffinetti, el cual, después de realizar grandes reformas en el establecimiento, dedicó especialmente toda su atención al aparato horario ideado por el señor Beuf, en el sentido de simplificarlo, poniendo en salvo los serios inconvenientes y deficiencias ya apuntadas, y asegurar así su marcha normal y buen funcionamiento.



EL APARATO HORARIO—SU REFORMA

En efecto, poco tiempo después, en una memoria dirigida al entonces ministro de Obras Públicas señor Julián Romero, el señor Raffinetti daba cuenta detallada de algunas modificaciones introducidas por él en la sección del aparato de la bola Horaria, situado en el Observatorio, que simplificaban su manejo, y en Julio ppdo. en otra nota enviada al ministro señor Etcheverry anunciaba haber simplificado aún más el mismo aparato, aplicando el conocido manipulador Mors como inversor de corriente, de tal modo que por me-

- (B) aparato modificado.
- (m) manipulador Mors.
- (g) galvanómetro.
- (c) conmutador triple por medio del cual puede transformarse la línea en telefónica ó telegráfica.
- (n) micrófono destinado para oír el timbre eléctrico-llamador situado en el puerto.
- (b) botón eléctrico-llamador.
- (s) conmutador simple que asegura el libre paso de la corriente imanadora.
- (P) péndula astronómica empleada en la operación de la transmisión de la hora.
- (T) anteojó destinado para ver desde la sala donde está el aparato, la caída de la esfera horaria.

## Noticias de la Exposición Universal

de St. Louis (E. U. d. A.)—1904

TRABAJOS PRELIMINARES EN LA REPÚBLICA ARGENTINA

Como anunciábamos en nuestro número anterior, el distinguido caballero señor José de Olivares, Comisionado de la *Louisiana Purchase Exposition*, ha terminado lo que podriase llamar «la primera etapa de los trabajos preliminares relativos á la República Argentina». En efecto, ha conseguido convencer al público de la importancia que tendrá ese gran certamen, y ha obtenido la adhesión de importantes instituciones, tales como la Unión Industrial Argentina, la Sociedad Geográfica, el Museo Nacional de Bellas Artes y, por fin, la del Circulo de la Prensa. Interin el señor Olivares recorra los demás países sud-americanos de su jurisdicción (Chile, Bolivia, Uruguay y Paraguay), no dudamos que las Asociaciones mencionadas cumplirán debidamente su promesa y que al regreso del Comisionado encontrará éste allanadas las dificultades inherentes á todos los principios y podrá dar comienzo á los verdaderos trabajos preliminares.

Por nuestra parte, LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA, consciente de los inmensos beneficios morales y materiales que reportará para las naciones sud-americanas la grandiosa Exposición de San Luis de 1904, ha puesto sus páginas á la completa disposición del señor Comisionado, de manera que cuando llegue el momento oportuno dará á conocer á sus lectores la importancia de los trabajos, tanto locales como de todo el conti-

\*\*

Con el objeto de ayudar á la precedente breve exposición, publicamos el adjunto grabado con las explicaciones necesarias para poner de relieve las diversas partes constitutivas del nuevo aparato horario, á saber:

- (A) aparato antiguo.

## PROBLEMA RESUELTO

OTRO CUENTO DE ACTUALIDAD

—¿Está ya el parte?—preguntó don Manuel Viale, el jefe de la oficina al sub-jefe Javier Antolin.

—Sí, señor—repuso el interpelado—pero podríamos esperar un poco; Carou no ha venido todavía y es la primera vez que esto sucede desde que estoy en esta repartición.

—¿Cómo!—exclamó Pacheco, otro de los empleados—¿Carou no ha venido? Es imposible; ó se ha muerto ó le ha sucedido alguna degradación.

—Puede haberse demorado—replicó Antolin.—Se me ocurrió lo mismo y he mandado al escribiente Crespo para que averigüe.

—Ahí viene—exclamó un mocito anónimo sentado en el extremo de la oficina.

—Bien decía yo—repuso don Manuel.—Si era imposible que Carou no viniese.

Efectivamente, en aquel instante entraba el empleado, cuya ausencia había llamado tan fuertemente la atención.

Era un suizo bien conservado, más cerca de los cuarenta que de los treinta, de cara inteligente aunque de mirada un tanto infantil, peinado el pelo para arriba y el bigote, no muy grande, ni muy cuidado, retorcido con gracia.

—¿Qué ha pasado, Carou?—preguntaron todos. Y Carou, sonriente, hacía gestos con la mano como pidiendo silencio.

El mocito de nombre ignorado gritó:

—Silencio que va á hablar el señor Carou:

El señor Carou carraspeó y.....

—Señores—dijo.—Tengo que comunicarles una noticia muy importante: me voy á Europa.

—¿Con qué conocimientos?—preguntó Pacheco, el coya, como se le llamaba en la oficina.

—¡Bah!—agregó el mulato Crespo—es un farsante. El señor está de luto y no puede ir.

—Silencio—exclamó Carou—esto no es todo; desde la fecha queda á disposición de ustedes la vacante de mi puesto. Con que, muchachos, trabájenlo, que 165 pesos valen la pena.

—¿Pero es en serio?—preguntó uno.

—No, es titeo—dijo otro.

—De este Carou no se puede hacer caso.

Nuestro héroe sacó entonces un sobre de oficio, lo desplegó silenciosamente, y en voz alta leyó su renuncia, llamó á Polanco, el ordenanza, y la mandó magestuosamente al Secretario.

—Ya sé—dijo entonces Viale.—Se ha sacado la grande.

—No, señor, he ganado el fruto de mis economías—rectificó Carou—y agregó:—Tengo mucho que hacer, de modo, señores, que será hasta la vista, es decir, hasta mañana que los espero á comer en casa.

Excuso reproducir las conjeturas. ¿Cómo pudo economizar un mozo que ganaba tan poco en Buenos Aires, donde la vida es cara?

¿Cómo economizó? Esta era la pregunta que estaba en todos los labios.

Y la respuesta no la obtuvieron hasta el día siguiente en que, de sobremesa, les refirió Carou cómo desde la edad de veinte años había tenido la laudable persistencia de costearse una póliza vital.

¿Por qué economizó? Pues es muy sencillo, previendo el porvenir.

F. REAL.

## —SEGURIDAD ABSOLUTA—

Proteccion  
que  
ProtegeLa más  
Poderosa  
del  
Mundo

Sociedad de Seguros sobre la Vida  
**THE EQUITABLE**  
LIFE ASSURANCE SOCIETY  
OF THE UNITED STATES

Organizada y administrada en beneficio  
exclusivo de los asegurados.

Enero 1º de 1902

Activo, \$ 330,000,000 (0ro E.U.)

Sobrante, „ 70,000,000 (0ro E.U.)

SUCURSAL:

761 - AVENIDA DE MAYO - 761  
BUENOS AIRES

nente acompañando notas gráficas relativas a la misma Exposición. El viaje que emprenderá próximamente a Norte América el Director de esta Revista, señor Francisco Conte Mac'Donell, le permitirá asimismo informar «de visu» todo lo que se relacione con tan importante acontecimiento.

El banquete de despedida que dió el día 7 del actual el señor de Olivares en el Hotel Phoenix de Buenos Aires, resultó un verdadero acontecimiento, por cuanto se vertieron en él brindis muy significativos que consideramos dignos de reproducir a continuación.

### LOS BRINDIS

DEL TENIENTE JUAN S. ATTWELL, COMISIONADO DEL GOBIERNO ARGENTINO A LA EXPOSICIÓN DE BUFFALO 1900.

Señores:

Tuve la fortuna de conocer al señor José de Olivares en los Estados Unidos, donde goza de bien merecida fama como escritor, habiendo ganado muchos laureles como corresponsal embarcado en la escuadra que mandaba el Almirante Sampson, durante el largo período que duraron las operaciones navales de la guerra que terminó con la toma de Santiago de Cuba.

Descendiente de una familia española conocida en la historia, ha nacido caballero, es decir, modesto y bondadoso, para dar fuerzas al dicho que lo cortés no quita a lo valiente! A su sangre sajona podemos atribuir la sagacidad de las cosas prácticas que le distingue, y que hará que su misión, tanto en nuestro país como en aquellos que se propone visitar, será sin duda coronada con el más brillante éxito. Bebamos, pues, a su salud, deseándole una excursión feliz por los países que recorrerá y un pronto regreso a Buenos Aires, donde tantos amigos deja.

DEL SR. EDUARDO SCHIAFFINO, DIRECTOR DEL MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES

Señores:

Los artistas argentinos se preparan por la primera vez, en su corta vida intelectual, a tomar sobre sí la pesada responsabilidad de exteriorizar siquiera un aspecto de la idea argen-

tina, y se complacen especialmente en que haya de ser en la gran Nación Americana, en donde el arte y la civilización adquieren esplendores nuevos, que ellos deban efectuar en grupo su primera afirmación de existencia.

Es por esta razón, unida a la simpatía despertada entre nosotros por el distinguido Comisionado de los Estados Unidos para la Exposición Universal, que nuestros artistas brindan por la prosperidad del Honorable Representante de los Estados Unidos y por el éxito del simpático amigo don José de Olivares.

DEL COMISIONADO DE LA EXPOSICIÓN DE SAN LUIS SR. JOSÉ DE OLIVARES

Distinguidos caballeros:

Vosotros, cuyo orgullo es vivir bajo el amparo de la hermosa bandera argentina—cuya gran fortuna de habitar un país, que contribuye con otras naciones americanas a formar los dos vastos continentes del hemisferio occidental, a vosotros todos yo os saludo como hermanos.

Somos hijos de un mismo suelo—del occidente sin límites—y reunidos como nos encontramos en esta hermosa ciudad bajo la cruz del sur, rodeados por todo lo que es inspiración en la naturaleza y el arte, con el progreso y los goces humanos en todas sus formas, nuestro tema común, ¿no es realmente natural que consideremos todos los otros lazos subordinados a esos de nuestra fraternidad universal?

Así pues, amigos, hermanos míos, yo os saludo y os doy la bienvenida a esta su casa, y también por el futuro, a la Exposición Universal de San Luis en mil novecientos cuatro.

Legación de los Estados Unidos.

Buenos Aires, Junio 2 de 1902.

Señor Dr. Estanislao S. Zeballos, Presidente del «Círculo de la Prensa»

Distinguido señor:

Tengo el honor de dirigir al «Círculo de la Prensa», en el cual tiene Vd. el honor de ser presidente, una invitación en nombre del presidente de la Exposición Universal de San Luis (E. U. de N. A.) del año 1904, a participar en el gran Departamento Internacional de la Prensa, el cual será una parte más importante de ella.

En conexión a esto, le participo que yo he tomado un profundo interés en las publicaciones más excelentes de la República Argentina, las cuales han sido mi gran privilegio al hacer al presidente y directores de la Exposición Universal, la que tengo el honor de representar en este país, un reporte relativo a los números y caracteres espléndidos de ellas.

Nosotros estamos convencidos que una exhibición de volúmenes de los periódicos más importantes, con sus respectivas publicaciones durante un año reciente, no sólo formará una de las más interesantes e instructivas secciones de la entera exhibición de publicaciones, sino que también reflejará el más gran crédito sobre la República Argentina, y demostrará al mundo la grandeza y el adelanto de la prensa en este país.

El Palacio de la Exposición de San Luis contendrá la Exhibición de Publicaciones Internacionales que será la más grande y completa que jamás ha sido edificada para algún propósito, y cualquier espacio que Vd. requiera para la suya, se le dará libre de gastos.

Esta Exposición Universal en la cual se invertirán más de 40.000.000 de \$ oro, tengo en ella la plena certeza de que todos los países extranjeros más importante contribuirán.

En conclusión, deseamos que Vd. considerará ésta, en la mayor brevedad posible, porque de esta manera el espacio más prominente y de un modo jamás mejor ventajoso para su exhibición, pondremos a su disposición en el palacio de la Exposición, de la que le he referido.

En espera de esto, me es grato manifestarle en nombre del presidente de la Exposición Universal de San Luis y por mi parte sinceras pruebas de consideración más distinguida y quedo de Vd. Afmo. y S. S.

JOSÉ DE OLIVARES.  
Comisionado.

«Círculo de la Prensa».

Buenos Aires, Julio 25 de 1902.

Señor don José de Olivares, Comisionado del Comité de la Exposición Universal de San Luis.

En respuesta a su atenta comunicación fecha 2 de Junio último, por la que invita a este Círculo, en nombre del presidente de la Exposición Universal de San Luis, a participar en dicho Certamen, me es grato comunicarle que se ha acep-

## Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

### La Leche Antefélica ó Leche Candés.

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas a la feliz combinación de elementos tomados de la materia médica atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.º DOSIS REIGNA

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche Antefélica ó Leche Candés es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entretiene los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas destruye los granos sin repercutirlos disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinado con un tratamiento interno, restituye el color natural a los rostros barrosos; precave generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas; quí hace desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.º DOSIS ESTIMULANTE

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la

Leche antefélica ó Leche Candés destruye las eflorescencias y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis. Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escorzo y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis, que adquiere un color pardo abido, se seca y se produce una desamación bajo forma de pequeñas escamas, que deja á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, la repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones médicas y consagradas por largos años de experiencia que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

#### MANERA DE EMPLEARSE SEGÚN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR.—Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.º, una ó dos veces otro tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.º, dos ó tres veces otro tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE CONTRA LAS PECAS Ó LENTIGO.—Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua. dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedece, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad—1.º escorzo más ó menos vivo; 2.º ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión, haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento), blanca y fresca y libre de las manchas que la cubrían.



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el más recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el período del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS. 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

POUR TOUTE LA PUBLICITÉ FRANÇAISE DESTINÉE À  
CE JOURNAL, S'ADRESSER EXCLUSIVEMENT À LA:

## SOCIÉTÉ MUTUELLE DE PUBLICITÉ

61, Rue Caumartin, PARIS

A. LORETTE, DIRECTEUR



"LA BELLA KERRO" (Del Casino)

LENCERIA FINA

# AJUARES PARA NOVIAS

ROPA DE CAMAY DE MESA

A LA CIUDAD DE LONDRES - B<sup>S</sup> AIRES

TOS CONVULSA

y toda clase de toses en la infancia  
Se curan con el maravilloso jarabe

ANTIFERINA

PREPARADO PURAMENTE VEGETAL

VENTA EN LAS DROGUERÍAS Y FARMACIAS Y EN CASA DE SUS AGENTES

BERNET Y FALCO — Corrientes 716 — BUENOS AIRES

tado esa invitación, designándose una comisión especial que correrá con todo lo relativo a la sección de la prensa nacional.

Se ha resuelto invitar a los directores de los diarios, periódicos y revistas más importantes del país para que envíen una colección de sus publicaciones, así como fotografías de los edificios de propiedad de las empresas, grupos del personal de redacción e instalaciones. Espero que el resultado que se obtenga dará idea del desarrollo alcanzado por el periodismo y las artes gráficas en la República.

El Dr. Carlos Baires, miembro de la Comisión Directiva, ha sido nombrado presidente de la comisión especial a que antes me referí, y se halla autorizado para tratar con Vd. las cuestiones de detalle a que diere margen la tarea que se le ha encomendado.

Saludo a usted con mi consideración más distinguida.

Ricardo Font,  
Secretario.

ESTANISLAO S. ZEBALLOS,  
Presidente.

## NOTAS

Brevemente saldrá para Europa y Norte-América el fundador y Director actual de esta publicación, D. Francisco Conte Mac' Donell, que piensa hacer un fructífero viaje de negocios, cuyos favorables resultados han de redundar en beneficio inmediato de nuestros asiduos lectores de toda la América del Sud.

Por hoy nos perdonarán éstos que no seamos más explícitos, pero en el próximo número prometemos ocuparnos de este importante viaje de nuestro Director.

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA cumple un grato deber de compañerismo y amistad al felicitar al señor Adolfo E. Dávila por la celebración de sus bodas de plata con nuestro estimado colega *La Prensa*, hecho que festejó el 17 del actual.

Con motivo de la coronación del Rey Eduardo VII, el Sr. F. Stearn, residente en Buenos Aires, publicó un hermoso número ilustrado en conmemoración de tal acto, cuya primera edición se agotó en los primeros momentos.

Agradecemos al Sr. Stearn el ejemplar que nos ha remitido de la segunda edición de dicho número.



**ANEMIA**  
**COLORES PÁLIDOS**  
Empobrecimiento de la Sangre  
Escrófulas, etc.

**PILULES**  
EXIGER LA SIGNATURE  
**de BLANCARD**

APROBADO  
por la  
ACADEMIA  
DE MEDICINA

**PILULES**  
**DE BLANCARD**  
a l'iodure Fermeux Inalterable

**al IODURO de HIERRO**  
**INALTERABLE**

**DESCONFIÉSE DE LAS FALSIFICACIONES**

Depósito: BLANCARD & C<sup>o</sup>, 40, Rue Bonaparte, Paris.



**VINO NOURRY**

**YODOTÁNICO**  
á la vez  
*Depurativo y Fortificante.*

**DEBILIDAD GENERAL**  
**ANEMIA**  
**LINFATISMO**  
**ENFERMEDADES del PECHO**

El **VINO NOURRY** reemplaza con ventaja el Aceite de Hígado de Bacalao.

Excita el apetito y constituye el mejor remedio contra las enfermedades de las **Mujeres** (colores pálidos, épocas dolorosas) y de los **Niños** (escrófulas, usagres, etc.)

**F. COMAR & FILS**  
PARIS

**SE VENDE**  
EN TODAS LAS FARMACIAS ACREDITADAS